

ÉCO  
muse

écomusée  
d'Alsace

40  
ans

FÉVRIER

ALMANACH 2024



## L'Écomusée d'Alsace, le plus grand musée de plein air de France.



Le mois de mai 1984 connaît une soirée mémorable animée en chansons par Roger Siffer (en dialecte bien sûr).

Suivie le mois suivant, d'une soirée animée par les Burgdeifala.



L'Écomusée est inauguré par Jack Lang, ministre de la Culture, en juin 1984. Quelques mois plus tard, en novembre de la même année, c'est le Président de la République en personne, François Mitterrand, qui honore de sa présence le projet de Maisons paysannes d'Alsace.

Il a fallu, pour l'occasion, réaliser des aménagements spéciaux pour M. Mitterrand, le temps de son séjour. L'étage de Muespach conserve la trace des toilettes privées du Président.



De gauche à droite : Marc Grodwohl, François Mitterrand, Gilbert Fricker et Jean-Marie Bockel.



Cette vue aérienne de l'Écomusée, un mois avant la visite du Président Mitterrand, montre un village encore réduit à une vingtaine de maisons, groupées autour de la place des Charpentiers. Le quartier du Sundgau se limite à trois maisons du côté droit de la rue : Sternenber, Schlierbach et Hagenbach. À droite, la cour de Rumersheim est achevée, mais Steinbrunn-le-Bas est encore en chantier. Waltenheim et Koetzingue sont les premières maisons que découvre le visiteur.

Quarante ans plus tard, le site a bien évolué.



L'Écomusée avait son propre parc à cigognes, à l'origine de la population actuelle.



MM. Goetschy, Fricker, Kienzler à Sternenberg (1985) avec Marc Grodwohl (à droite).



Les élus en 1988.



Les élus en décembre 1985.



Le Président du Sénat, M. Alain Poher lors d'une de ses visites.



Les élus ont accompagné l'association Maisons paysannes d'Alsace puis l'Association de l'Écomusée d'Alsace tout au long de son évolution, que ce soit les maires, Gilbert Fricker puis Jean-Claude Mensch, les conseillers généraux et régionaux successifs et les députés. La faillite du Bioscope et le changement à la tête du CD 68 ont rebattu les cartes en 2006.



Les conseillers généraux du Sundgau.



Jeudi  
1<sup>er</sup>  
février

C'est la fête de :  
**Ignace**

Les biens qui sont tels par la nature sont en petit nombre et aisés à acquérir, mais les vains désirs sont insatiables.

*Épique*

*Février, le plus court des mois,  
Est de tous le pire à la fois.*

### Se tenir à table

Toute personne doit se tenir droite, sans raideur, ne pas s'appuyer sur le dos de son siège, poser les deux mains sur la table (pas sur les cuisses !), ne pas croiser les jambes.

### Au jardin

Jardiner avec la lune

Jeu	1		Lune décroissante	Lune descendante	= Jour racine	= jour feuilles
Ven	2					
Sam	3					
Dim	4					
Lun	5					
Mar	6					
Mer	7					
Jeu	8					
Ven	9					
Sam	10	P	Lune croissante	Lune montante	= Jour fruit ou graine	= jour fleurs
Dim	11					
Lun	12					
Mar	13	N				
Mer	14					
Jeu	15					

### Étonnant

Chaque année, les Égyptiens célèbrent pas moins de 129 fêtes nationales.

État	Dates	Heures	Distance Terre-Lune
	samedi 3 février	00 h 20	393 046 km
	samedi 10 février	00 h 00	358 087 km
	vendredi 16 février	16 h 02	381 332 km
	samedi 24 février	13 h 31	405 456 km

### Ça s'est passé un 1<sup>er</sup> février

Le mot « intellectuels », indissociable de la culture politique française depuis le XIX<sup>e</sup> siècle, apparaît pour la première fois - de façon péjorative - le **1<sup>er</sup> février 1898** sous la plume de l'écrivain Maurice Barrès, trois semaines après la publication de « J'accuse » d'Émile Zola dans L'Aurore.

Le **1<sup>er</sup> février 1944**, le Comité français de libération nationale regroupe sous le nom de Forces Françaises de l'Intérieur (F.F.I.) tous les mouvements de résistance qui combattent l'occupant allemand sur le sol national. L'objectif est de coordonner leurs actions en vue du débarquement allié sur les côtes françaises.

Le **1<sup>er</sup> février 1954**, lors de l'hiver désastreux qui a occasionné de grandes souffrances parmi les sans-abri de France, l'abbé Pierre lance un appel pathétique d'aide sur les ondes et dans les journaux.

Le **1<sup>er</sup> février 2000** marque l'entrée en vigueur des 35 heures dans les entreprises françaises de plus de 20 salariés (et en 2002 dans les autres).



*Le début de l'année 2017 fut marqué par un épisode de froid glacial qui figea jusqu'aux cascades du nymphée pendant plusieurs jours.*



Die Sonne sank im Westen.

Die Sonne sank im Westen, mit ihr schien aus die Schlacht,  
Es senket ihre Schleier die tiefe, dunkle Nacht  
Und zwischen vielen Toten, lag sterbend ein Soldat.  
Es kniet an seiner Seite sein treuer Kamerad.

Cartes postales Série 1-1.

*Première carte d'une série de 6 destinée à la correspondance avec les soldats en 14-18.*



Il y a de certaines choses dont la médiocrité est insupportable : la poésie, la musique, la peinture, le discours public.

*La Bruyère*

Présentation de Jésus au Temple  
Purification de la Bienheureuse  
Vierge Marie

## Ça s'est passé un 2 février :

Une loi française consulaire de 1800 qui n'autorisait chaque Parisienne à porter le pantalon et « s'habiller en homme » que sur autorisation préfectorale n'est officiellement abrogée que le **2 février 2013** !

## La Chandeleur

Célébrée le **2 février**, la Chandeleur, ou fête des chandelles, commémore la présentation de Jésus au temple, à Jérusalem. Marie et Joseph perpétuent ainsi une coutume hébraïque en effectuant ce geste 40 jours après la naissance de leur premier-né. L'évangéliste Luc raconte que le prophète Siméon reconnaît en Jésus « la lumière qui se révèle aux nations ». Associée à la lumière, d'aucuns pensent que cette fête chrétienne aurait pris la place des Lupercales romaines vers le V<sup>e</sup> siècle. Les fêtes en l'honneur de Lupercus, ou Pan, dieu de la fécondité, donnaient lieu à une procession aux flambeaux. Selon une autre interprétation, la chandeleur se serait substituée à une fête en l'honneur de Proserpine, déesse des moissons et de la fécondité. Cette fête se célébrait à la lumière des torches et autour d'une galette de céréales. Quand il instaure la chandeleur au V<sup>e</sup> siècle, en vue de faire rentrer ces rites païens dans le giron de l'Église, le pape Gélase 1<sup>er</sup>, évêque de Rome, supprime la fête païenne des Lupercales et organise à la place des processions aux chandelles représentant Jésus comme la lumière du monde. Il fit distribuer des galettes aux nombreux pèlerins qui arrivèrent à Rome.



Rondes et jaunes, galettes et crêpes rappellent le disque solaire. De plus, la crêpe étant confectionnée avec la farine excédentaire de la récolte de l'année précédente, est un symbole de prospérité.

« À la Chandeleur, cesse de filer !  
Range le rouet derrière la porte  
Et va prendre la serpette ! »

Ce dicton paysan indique la date du début des travaux agricoles lorsque l'hiver était clément. Le temps qu'il faisait le 2 février marquait un tournant dans les occupations paysannes.

Ce jour-là, les fidèles faisaient bénir des cierges qui étaient ensuite utilisés lors de certaines circonstances : on allumait deux cierges bénits au chevet d'une personne à l'agonie, pour écarter les mauvais esprits ; les femmes en deuil portaient un *Wachsle* (cierge) bénit pendant l'enterrement ; on se réunissait pour prier autour d'un cierge bénit en cas d'orage ; les femmes devaient tenir un cierge bénit à la main pendant l'accouchement et qui devait brûler toute la nuit suivant la naissance à côté du berceau du nouveau-né ; les mères tenaient un cierge bénit allumé lors de la cérémonie des relevailles ; la robe de mariée devait être cousue avec un fil frotté sur un cierge bénit pour écarter les maléfices.

Tous ces pouvoirs attribués aux chandelles et aux cierges bénits sont considérés comme une survivance de pratiques antiques remontant aux lupercales païennes

Ainsi, à la Chandeleur, la pensée qui animait le paysan dans la pratique religieuse et celle qui dominait sa vie professionnelle, concordait : la lumière nouvelle brillera pour ceux qui l'attendent !

L'attente de cette lumière, qui allonge les jours et amène un tournant dans la vie rurale se manifeste dans le dicton :

« À Noël,  
Les jours s'allongent d'un pas de mouche,  
Au jour des Rois, d'un pas de coq,  
À la Chandeleur, d'un pas de cerf ! »

*D'après Auguste Bitsch, Us et coutumes d'autrefois, l'Alsace 1<sup>er</sup> février 1987.*

*Wenn zu Lichtmess die  
Sonne glost, gib't im Februar viel  
Schnee und Frost.*

## Au jardin

« Si le soleil brille sur l'autel le jour de la Purification, le loup se cachera encore six semaines » dit le dicton. Donc le temps sera clément pendant quarante jours environ si le soleil se montre le 2 février.

Sinon... jardinier, laisse tes outils dans la remise !



## Madame Sans-Gêne

Née le 2 février 1753 à Altenbach (Haut-Rhin) et morte le 29 décembre 1835 à Paris, Catherine Hubscher est une femme d'origine modeste ayant connu une ascension sociale en devenant l'épouse du maréchal d'empire Lefebvre, duc de Dantzig.

Célèbre pour son franc-parler et ses manières populaires, appréciée par Napoléon 1<sup>er</sup> mais pas par son entourage, elle est restée dans l'historiographie sous le nom de « Madame Sans-Gêne », sobriquet attribué par l'auteur de théâtre Victorien Sardou en 1893, pour sa pièce éponyme.



C'est la fête de :  
**Blaise**

*D'männer han emmer recht, aver frauya han nie unracht.*  
Les hommes ont toujours raison,  
mais les femmes n'ont jamais tort.

*Si le jour de la Saint  
Blaise est serein,  
Bon temps pour le grain.*

### Ça s'est passé à Hagenbach

*Le Nouvelliste d'Alsace 9/8/1928*

#### Une histoire de crayons

Dans un grand nombre de journaux à sensation, qui sont copiés souvent par la presse étrangère, on a relevé une information des plus fantaisistes. Une enquête avait été ouverte, prétendait-on, au sujet d'un incident qui s'était produit, disait-on, à Hagenbach. près de Dannemarie. Dans ce village, des crayons aux couleurs allemandes auraient été distribués aux enfants. Sur ces crayons se trouvait la marque : « Made in Bavaria ».

Le « Volksblatt », qui a relevé cette curieuse information, dit qu'il était vraiment perplexe en lisant ces lignes. Il fit lui-même une nouvelle enquête et trouva que l'information était dénuée de tout fondement. Aucun crayon n'avait été distribué à l'école. Des crayons de toutes couleurs sont vendus dans les magasins de Hagenbach. mais, parmi les divers modèles saisis, il n'y en avait aucun qui répondait au signalement donné.

Et le « Volksblatt » ajoute :

« Une canaille quelconque avait constaté que des crayons étaient peints en rouge et blanc, (il s'en trouvait aussi peints en rouge et bleu, blanc et noir, rouge et noir) contenaient la mine de plomb en noir, et il en a conclu au blanc, rouge et noir. La presse de l'intérieur s'est précipitée avec empressement sur cette découverte et en a fait un crime d'État au maître d'école de Hagenbach.

C'est vraiment chose incroyable de constater avec quelle légèreté on excite les gens par des campagnes dites « nationales ». L'empressement de la presse parisienne à vulgariser tout incident sans le contrôler est vraiment scandaleux. On perd patience à raisonner avec de tels journalistes. Ce n'est pas à l'honneur de la presse de Paris, c'est le moins que nous puissions dire, car, par de tels procédés, on aboutit à indisposer les Alsaciens contre la France. »

La fête patronale de la Saint-Blaise était autrefois la plus grande fête de l'année, à Bettendorf. C'était l'occasion de nettoyer « à fond » maison, étable, bêtes comprises ! Les femmes préparaient le repas plusieurs jours à l'avance : lapins, nouilles, kougelhopf, biscuits et crème fouettée à la vanille avec œufs à la neige ! Les fidèles déposaient sur l'autel toutes sortes de bonnes choses (jambons, beurre, œufs) qui étaient ensuite vendues aux enchères au profit de la caisse de l'église.

### Ça s'est passé un 3 février

Le **3 février 1468** meurt à Mayence un certain Johannes Gensfleisch zur Laden zum Gutenberg, plus connu sous le nom de Gutenberg. On lui doit l'invention de l'imprimerie qui révolutionne la fabrication des livres et met la lecture à la portée de tous en abaissant considérablement leur coût.

Le paquebot France part du Havre le **3 février 1962** pour sa première traversée de l'Atlantique, destination New York, avec 1800 passagers à bord.

### Étonnant

**Un cygne a plus de 25 000 plumes.  
Rien que 20 000 d'entre elles se  
trouvent sur la tête et le cou.**

### Les maisons de l'Écomusée : Hagenbach

Hagenbach possédait autrefois un château qui servit maintes fois de refuge à la population locale, lors des passages répétés de bandes armées au cours du Moyen Âge. Propriété de la famille de Hagenbach depuis le XIII<sup>e</sup> siècle - dont les célèbres chevaliers Pierre et Etienne - il n'en reste aucune trace.

Pierre, qui fut Grand Bailli de Charles le Téméraire, laissa le souvenir d'un personnage impitoyable, auquel ses méthodes de gestion coûtèrent la vie.

Une importante communauté israélite y avait sa propre école et sa synagogue qui brûla en 1905. Une industrie artisanale s'y développa. Une argile de qualité permit l'installation de tuileries, puis, au XIX<sup>e</sup> siècle, avec l'arrivée du canal du Rhône au Rhin, la famille Schlumberger de Lutterbach vint installer une filature de coton et la famille Gessier les tuileries du même nom.

Il aurait existé, entre Ballersdorf et Hagenbach, à proximité de l'étang visible depuis Notre-Dame des Moissons, un village du nom de Haltingen, plus ancien que ses voisins, qui aurait été détruit entre 1421 et 1472. Des moellons et quelques tuiles témoignent de son existence.



Remontage en 1982-1983



Deux choses instruisent l'homme de toute sa nature :  
l'instinct et l'expérience.

Pascal

C'est la fête de :  
Gilbert

### Ça s'est passé un 4 février

L'Assemblée nationale adopte le **4 février 1997** le projet de loi réformant le Service national présenté par le ministre français de la Défense Charles Millon. La conscription est suspendue pour tous les Français qui sont nés après le 31 décembre 1978.

Un décret du **4 février 1794** abolit l'esclavage dans toutes les colonies françaises et confère la qualité de citoyen français à tous les hommes domiciliés dans la colonie, sans distinction de couleur.

Louis Schweitzer, patron du groupe automobile Renault, présente à la presse le **4 février 2002** la nouvelle berline Vel Satis équipée du système de navigation GPS Carminat développé par la firme, et se perd en forêt de Rambouillet pendant sa démonstration d'essai.

Le **4 février 2004**, Mark Zuckerberg, alors jeune étudiant et prodige de la programmation, lance le site The Facebook (« le trombinoscope »), qui deviendra « Facebook », sur le campus de l'université de Harvard. Dans le monde, ce réseau social dépasse la barre des 3 milliards d'utilisateurs actifs.

La station de radio française périphérique « Europe N° 1 » est lancée le **4 février 1955**. Elle sera renommée Europe 1.

### Étonnant

La race de chiens désignée sous le nom de « pékinois » était autrefois très respectée en Chine. Ces animaux étaient appelés « chiens royaux ». D'ailleurs, seuls les membres de la famille impériale pouvaient les posséder.

Vue aérienne du quartier de l'Écomusée d'Alsace dédié au Sundgau. La flèche jaune indique le cheminement qui était prévu à l'origine pour les visiteurs du musée (alignement avec le chevalement Rodolphe). Le parking aurait été à l'opposé du parking actuel.

### Le fantôme du Roggenberg

*Dans les années 70, un homme rentrait de la foire d'Altkirch à Hirsingue en passant par le Roggenberg. Il voyait constamment devant lui deux gros cochons qui, avec leurs trompes, remuaient les tas de pierres au bord de la route. Le lendemain, l'homme alla voir, mais trouva les tas de pierres intacts. Sur la route du Roggenberg, à un certain endroit, en dessous de la croix expiatoire au-dessus de Hirsingue, on ne se sent pas à l'aise. Cette croix a été érigée en souvenir du sacristain Müller, pendu innocemment à cet endroit après l'attaque du château des Froberg. Il est souvent arrivé que des chevaux de trait ou des bœufs de trait soient effrayés à cet endroit sinistre. Les visiteurs du marché y ont souvent vu un homme à la bouche enflammée et aux yeux de braise.*

A. Eckenspieller

### L'Écomusée d'Alsace de 1980 à nos jours (6)

Marc Grodwohl envisageait l'entrée du musée au niveau de Hagenbach, côté nord, afin que cette maison sans remplissage soit la première que verrait le visiteur. Celui-ci aurait compris dès son arrivée la fonction des colombages avant d'être sensibilisé à l'épaisseur du temps avec Schlierbach et à l'écosystème de la maison avec Sternenberg. Les pignons de ces maisons sont d'ailleurs alignés avec ceux de Waltenheim et de Steinbrunn-le-Bas, ouvrant une perspective sur le chevalement Rodolphe (schéma ci-dessous).

Beaux jours de janvier  
trompent l'homme en février.





# L'ALSACE ET LE TIMBRE-POSTE



Avant l'ère informatique, la téléphonie et l'Internet, il n'existait que le courrier papier. Seules la lettre puis la carte postale permettaient de véhiculer une image, un paysage, une pensée à l'autre bout de la planète, à pied, à cheval, en voiture ou en bateau à voiles...

C'est en Angleterre que le premier timbre-poste voit le jour, le 6 mai 1840 précisément. Jusqu'alors, c'était au destinataire de régler le port de la lettre au coursier mais en cas de refus, ce dernier travaillait pour rien. Sir Rowland Hill (1795-1879) eut l'idée de changer la donne et de faire payer l'expéditeur pour être certain que la course serait honorée, évitant ainsi qu'en cas de refus du destinataire, le port ne soit pas rémunéré. Le timbre-poste était né.

En France, il a fallu attendre le premier janvier 1849 pour voir apparaître sur les lettres de moins de 7,5 grammes ce timbre-poste de type Cérès de 20 c. Cette révolution a fait partie de la réforme de la Poste votée le 24 août 1848 par l'Assemblée Nationale.



L'histoire de notre Alsace peut aussi se lire à travers le timbre-poste. En voici un échantillon non exhaustif :



Commençons par ce timbre de 1946 annoté Alsace. Il représente le blason de la Haute-Alsace, donc du Haut-Rhin et non pas celui de l'Alsace !

Pour mémoire ci-dessous les blasons des deux départements alsaciens et celui de l'Alsace :



Haut-Rhin



Bas-Rhin



Alsace (ancien)



Alsace



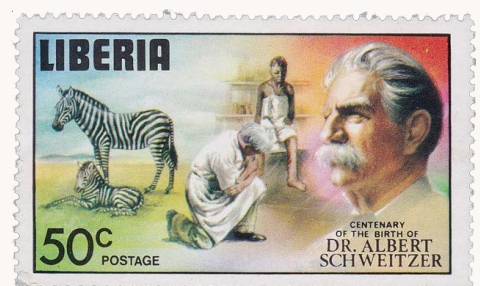
L'Alsace, sa choucroute, son vin blanc, le grand nœud de la coiffe de l'Alsacienne et... ses cigognes !



Cigognes, toujours, sur les toits de Kaysersberg, village touristique qui vit la naissance d'Albert Schweitzer en 1875.



Albert Schweitzer, médecin, pasteur, philosophe et musicien, est-il besoin de le présenter ? Mondialement connu depuis 1913 après la fondation d'un hôpital dans la forêt équatoriale, il est représenté sur bon nombre de timbres de pays africains.





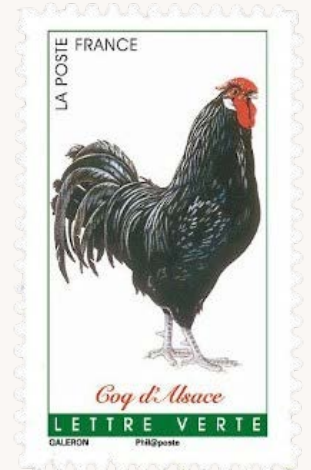
Albert Schweitzer a vécu les deux guerres mondiales et c'est tout naturellement que nous nous projetons dans ces périodes tourmentées pour l'Alsace et la Lorraine avec quelques timbres.



Et voici la fin de la guerre et la libération tant attendue.



Si vous vous promenez avec Hansi du côté de l'Écomusée vous pourrez voir un coq comme celui représenté sur ce timbre.



L'Écomusée quant à lui est immortalisé dans une série sur les régions de France avec la maison d'Héisingen II.



Non loin de l'Écomusée d'Alsace, le carreau Rodolphe, vestige d'un complexe minier d'extraction de sel de potasse. Cette exploitation minière souterraine qui débuta en 1904 entraîna une forte immigration polonaise.

En continuant notre chemin, faisons une halte dans la vallée de Munster pour saluer Gérard Leser, un autre Alsacien bien connu dans le musée pour sa connaissance des traditions et des contes et légendes d'Alsace.



Et si nous poussons jusqu'aux contrées lointaines, nous pourrions découvrir le mont d'Alsace dans les Terres australes et antarctiques françaises.





C'est la fête de :  
**Agathe**Ce qui n'est pas utile à l'essai  
n'est pas utile à l'abeille non plus.

Marc-Aurèle

*Am Fünften,  
am Agathentag,  
da rieselt das Wasser den Berg hinab.***Sainte Agathe**

Elle est invoquée pour la protection des mères qui allaitent leur enfant, la protection contre les incendies. Pour se protéger, on met des images saintes dans la maison et les étables contre les incendies et l'inflammation des mamelles des vaches, du pain béni le 5 février contre les orages et les incendies et on en donne un morceau à manger aux vaches. Ce pain est réputé imputrescible. Le baume dit de sainte Agathe est vendu en pharmacie contre les brûlures et les inflammations de la peau.

**Février au verger**

Le mois de février est souvent le mois le plus froid de l'année, celui de la transition entre l'hiver et le printemps. La fin de l'hiver approche et quand la température augmente la végétation se réveille.

La plantation des arbres fruitiers en racine nue est encore possible, mais attention, il faut que les conditions climatiques soient favorables (voir article de janvier)

Les tailles sont effectuées par temps sec et si la température de l'air est supérieure à 0°C. Elles sont différentes en fonction de l'espèce et de la variété : Un pommier se taillera différemment qu'un quetschier, un pommier Boskoop ne se taillera pas de la même façon qu'un Gravenstein. Pour plus de précision, vous pouvez vous rapprocher d'une de nos associations, celles-ci organisent durant la période hivernale des démonstrations de tailles.

**Ça s'est passé un 5 février**

Le **5 février 1869**, en Australie, John Deason et Richard Oates découvrent à moins de dix centimètres de profondeur la plus grosse pépite d'or du monde. Elle pèse 72 kg.

Le **5 février 1879**, le service français des Postes et Télégraphes, jusqu'ici subordonné au sous-secrétariat d'État aux Finances, est érigé en ministère des Postes et Télégraphes.

Le **5 février 1896**, spécialisé dans l'étude de l'inconscient, le médecin viennois Sigmund Freud développe une technique d'analyse qui repose principalement sur la parole, la libre association des images, des rêves, des idées. Dans un article écrit simultanément en français et en allemand, il baptise sa discipline « psycho-analyse ». La psychanalyse est née...

Le **5 février 1921**, les spectateurs américains découvrent *The Kid*, le premier long métrage de Charlie Chaplin. Connu des Anglo-Saxons comme *The Tramp* (« le vagabond »), il est baptisé *Charlot* par les Français.



*Betschütze o Gott dieses Haus  
Wo wir gehen ein und aus  
Diesen Ort, der uns so teuer  
Bewahr ihn Herr,  
vor Feuer.*

*O heil'ge Agath' für uns bitte!  
Wache auch in unsrer Mitte,  
Dass bis zu unserm  
seel'gen Ende,  
Alles Unglück sich abwende.*

*Sancta Agatha, ora pro nobis. + Mentem Sanctam  
+ Spontaneam, + Honorem Deo, + et Patriae liberationem  
Sic in nobis sit. Omnis Spiritus laudet Dominum. Psalm. 150.*

Ô Dieu protège cette maison  
Où nous allons et venons  
Ce lieu, qui nous est si cher  
Préserve-le Seigneur  
Du feu

Ô sainte Agathe s'il-te-plaît !  
Monte aussi la garde parmi nous  
Afin que jusqu'à la toute fin  
de notre âme  
Tout le malheur s'éloigne.

**Étonnant**

Il y a 2000 ans, les vêtements  
funéraires des empereurs romains  
étaient fabriqués en... amiante.

**Dans nos collections**

Billet de sainte Agathe du XX<sup>e</sup> siècle censé protéger la maison contre l'incendie. La bénédiction des billets de sainte Agathe, tous les 5 février, s'accompagnait de celles de demi-miches de pain qui représentent les seins coupés lors du martyre de la sainte. Cette tradition se perpétue encore dans les paroisses placées sous sa protection : Gundolsheim, Niederentzen, et dans la région de Hirsingue.

*Du heiliges Gemüt, das Gott die Ehre gegeben und das Vaterland errettet hat.*

Sainte Agathe, prie pour nous + Toi Esprit Saint qui as rendu gloire à Dieu et sauvé la patrie. (Qu'il soit ainsi en nous. Que tout ce qui respire loue l'Éternel !)



Garde l'espérance d'une autre vie :  
c'est là que les mères retrouvent leurs fils.  
*George Sand*

C'est la fête de :  
**Dorothée et Amand**

## Ça s'est passé un 6 février

Le **6 février 1637** se produit la crise de la tulipe aux Pays-Bas, considérée comme le premier effondrement d'une bulle spéculative. Les prix de la tulipe atteignent des sommets avant de connaître une vertigineuse plongée.

Le **6 février 1935**, la société américaine Parker Brothers lance le jeu de société « Monopoly », imaginé et créé par Charles Darrow.

Le **6 février 1800**, Alessandro Volta invente la pile électrique à base de cuivre et de zinc.

Le **6 février 1971**, lors de sa deuxième sortie sur le sol lunaire, l'astronaute Alan Shepard s'accorde un petit divertissement en jouant au golf sur la Lune. La balle est retrouvée 50 ans plus tard... le swing lunaire l'a propulsée à 36 m !

## C'est pour rire

Un type s'amène à l'hôpital avec le bras bandé.

- Voilà docteur, je crois que je me suis cassé quelque chose.
- Ah oui, dit le docteur. Ça vous est arrivé comment ?
- Eh bien... j'ai voulu éviter un enfant... et alors : patatras !
- Vous êtes entré dans un arbre ?
- Non... je suis tombé du lit !

## Dans nos collections

Les femmes participent pour la première fois aux épreuves de tennis lors des Jeux olympiques de Paris en 1900. Ce n'est qu'à partir de 1912, lors des championnats du monde sur terre battue, que les meilleures joueuses de différents pays vont commencer à s'affronter sérieusement. Les joueuses britanniques (Charlotte Cooper, Reggie Doherty) dominent alors largement le tennis féminin.

Les tenues de l'époque ne devaient pas être particulièrement adaptées aux déplacements rapides. Il est cependant certain que les tenues actuelles des tenniswomen choqueraient le public du début du XX<sup>e</sup> siècle.

*Fonds photographique de l'Écomusée*

## La pétition d'un cheval à son conducteur.

En montant la colline ne me frappez pas ;  
En descendant la colline ne me pressez pas ;  
Sur la terre unie ne me retenez pas ;  
En secouant les rênes ne me tourmentez pas ;  
Et quand vous êtes en colère ne me battez pas ;

Renfermé dans l'écurie ne m'oubliez pas ;  
D'air et d'eau ne me rationnez pas ;  
De foin et d'avoine ne m'épargnez pas ;  
Dessoins de brosse et d'éponge ne me négligez pas ;  
En sueur ou fatigué alors ne me lavez pas ;  
D'un lit doux et sec ne me privez pas ;  
Et malade ou vieux ne m'abandonnez pas.

*Bringt Dorothee recht viel Schnee,  
bringt der Sommer guten Klee.*

## Se tenir à table

Soyez sobre dans vos repas : évitez de manger avec voracité, ce qui annonce de la gourmandise ; ou de manger trop doucement, comme si vous vous délectiez à chaque bouchée. Ne prenez rien entre vos repas ; faites-vous-même une règle de santé, et de mortification.

## Le postillon de la vallée de la Largue

En 1930, on enterra Viktor Kubler à Seppois à l'âge de 70 ans. Il était au service de l'administration postale de 1882 à 1908, d'abord à Wittenheim, puis à Altkirch depuis 1888, d'où il conduisait la diligence vers Seppois, Dürlingsdorf, Courtavon (Ottendorf) et Vendlincourt (Suisse). Plus tard, il a pris en charge le courrier postal de Seppois à Hirsingue et de Seppois à Pfetterhouse, avant de prendre sa retraite lors de la construction de la ligne de chemin de fer de la vallée de la Largue. Il était originaire de Courtavon.



Croix de pierre représentant  
Saint Georges terrassant le dragon  
(Ranspach).



Tennis féminin vers 1900.



C'est la fête de :  
Eugénie

Amas d'épithètes, mauvaises louanges : ce sont les faits qui louent, et la manière de les raconter.  
*La Bruyère*

*Eau de février  
vaut jus de fumier.*

### La Maison des Goûts et des Couleurs

Elle en aura vu défilé, des enfants, des visiteurs et des cuisiniers, simples cuistots ou chefs étoilés ! Véritable centre de démonstration culinaire, la maison ne désemplit pas, quelle que soit la saison. Invités, salariés et bénévoles s'y relaient pour mettre en avant des spécialités alsaciennes traditionnelles ou quelque recette originale imaginée par une animatrice à la créativité débordante. Les plantes sauvages ou cultivées dans les champs sont au menu !



### Ça s'est passé un 7 février

Le **7 février 1497**, plusieurs disciples du moine réformateur Jérôme Savonarole organisent à Florence un grand « bûcher des vanités » où bourgeois et coquettes jettent des attributs du luxe pour être brûlés : jeux, instruments de musique, œuvres d'art, livres, bijoux, robes, miroirs...

Le **7 février 1752**, sous la pression des Jésuites, le conseil d'état interdit la vente et la détention de la première encyclopédie française, l'Encyclopédie des sciences, des arts et des métiers, écrite sous la direction de Diderot et d'Alembert. L'interdiction sera levée en novembre 1753.

Le **7 février 1992**, les douze ministres des affaires étrangères de l'Union européenne signent un « traité d'union économique, monétaire et politique » à Maastricht, aux Pays-Bas.

### Les maisons de l'Écomusée : Hésingue II et III

Démontées en 1982, remontées de 1983 à 1984.

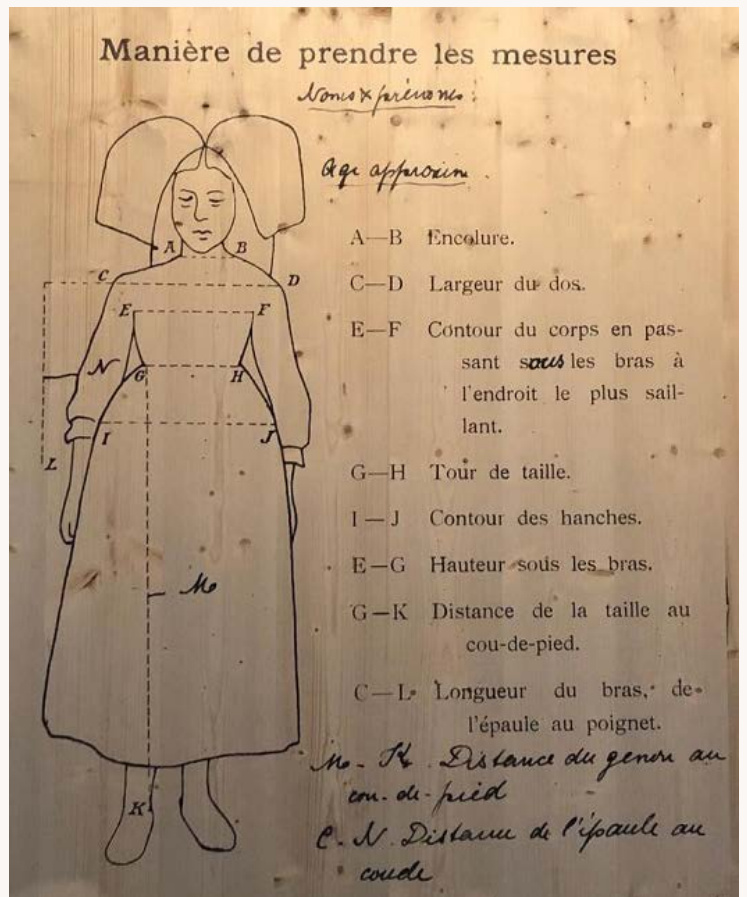


Maison datée de 1540.



Porcherie du XIX<sup>e</sup> siècle.

### Dans nos collections



Les tailleurs alsaciens utilisaient un tableau très précis pour prendre les mesures afin de confectionner un costume traditionnel. La jupe se portait très haut.



Quand la délicatesse s'en va,  
la probité se lève pour la suivre.

Lamennais

C'est la fête de :  
Jacqueline

## Histoire de l'Alsace (6)

Malgré la protection des légions, les périodes de stabilité ne durent pas plus de 50 ans, l'Alsace est constamment mise à mal par des troubles politiques ou des invasions.

Après la mort de Néron (68 ap. J.-C.), une grande révolte entraîne la destruction par le feu de la plupart des villes alsaciennes. Le christianisme pénètre en Alsace au II<sup>e</sup> siècle.

À partir du III<sup>e</sup> siècle, sous la pression de peuples venant de l'Est, des Germains passent le Rhin et s'installent : les Alamans au sud et au centre, les Francs au nord. Le limes romain (la frontière) s'effondre en 406. C'est le début des grandes invasions (Vandales, Suèves, Alamans, Huns).

Les Alamans créent de nombreux villages dans le Sundgau dont les noms sont formés du nom du chef et du suffixe -ingen (qui a donné -ingue en français).

## Patrimoine vivant



Larve de  
cantharide



Statue de la Liberté  
(Coll. Bindler)

## La légende de la fille du Pécal

Au milieu de la forêt des « Vévérats » qui, de la hauteur au nord-ouest de Courtavon, s'étend à la frontière suisse, existe une zone de prés isolée, appelé le « Pécal ». Un filet d'eau la traverse. Ces lieux étaient autrefois hantés, une dame blanche y apparaissait. On l'appelait : « la fille du Pécal ». Ceux qui l'ont vue en tremblent encore comme une feuille. Et quand parfois du village on percevait ses cris, c'était un présage de malheur pour la localité.

Babé, Courtavon.

*Février, bon mois pour semer  
carottes et pois.*

## Ça s'est passé un 8 février

Le **8 février 1587**, la reine d'Écosse Marie Stuart est décapitée dans la forteresse de Fotheringay sur ordre de sa cousine, la reine d'Angleterre, pour avoir comploté contre elle.

Le **8 février 1919**, pour le transport du courrier, le premier vol commercial international en avion est effectué par le pilote français Lucien Bossoutrot entre Paris et Londres, à bord du bimoteur Farman Goliath. Les 12 passagers sont assis sur des fauteuils d'osier, le vol dure 3 heures et demi.

Le **8 février 1933**, la compagnie d'aviation Boeing effectue le vol de test avec son premier avion de ligne, le Boeing 247.



Nos artistes © Luc Desfours



Die Sonne sank im Westen.

Zieh mir den Ring vom Finger,  
wenn ich gestorben bin,  
Nimm alle meine Briefe  
die im Tornister sind

Cartes postales Série 1-2

## Ces Alsaciens célèbres



Claude Rich, acteur français, né à Strasbourg le 8 février 1929 mort à Orgeval le 20 juillet 2017.



C'est la fête de :  
**Apolline**

L'intérêt, qui aveugle les uns, fait la lumière des autres.

*La Rochefoucauld*

*Ist's an Apollonia feucht,  
der Winter oft sehr spät entfleucht.*

### Le carrousel-salon Demeyer

Unique survivant en Europe des grandes attractions foraines du début du XX<sup>e</sup> siècle, acquis pour 11 millions de francs grâce à des fonds privés, il représentait le fleuron de la collection d'art forain réunie par l'Écomusée, agréé « Musée de France ». Sa vente en 2012 au parc d'attraction Europa-Park à Rüst, met un point final au projet de pôle d'art forain cher à Marc Grodwohl.



Carrousel Salon Demeyer  
Bodellle - Détail



### Ça s'est passé un 9 février

Surnommé « le chêne de Marie-Antoinette », le plus vieil arbre du parc du château de Versailles est abattu le **9 février 2005**. Haut de 35 mètres, âgé de 324 ans, il était abîmé par la tempête de décembre 1999 et par la canicule de l'été 2003.

Le **9 février 1900**, le joueur de tennis américain, Dwight Filley Davis, étudiant à Harvard, crée à partir d'un bloc de 18 kg d'argent massif le trophée en forme de saladier qui porte son nom. La Coupe Davis se distingue des autres grandes compétitions par le fait qu'elle oppose des équipes nationales et non des individus. Les vainqueurs obtiennent gloire et honneur mais aucune rémunération... de sorte qu'aujourd'hui, les grands professionnels boudent cette compétition au profit de tournois plus richement dotés.

Le **9 février 1953**, Henri Filipacchi, des éditions Hachette, publie les premiers titres d'une collection de livres à petit prix : le Livre de Poche®.

### Léon IX

Le grand pape alsacien est issu de la famille d'Etticho (Etichon-Adalric, duc d'Alsace, père de Sainte Odile). Bruno est né en 1002, fils du comte Hugo IV du Nordgau, seigneur d'Eguisheim. Nommé chanoine de Toul dès son plus jeune âge, il rendit de précieux services à son parent, l'empereur Conrad II, qui l'avait appelé à sa cour. Celui-ci le vit à contrecœur se précipiter à Toul lorsqu'il fut élu évêque. Mais Bruno fit tout pour le bien de l'Église et s'épuisa à son service. Évêque, il entreprit la réforme du clergé et des monastères, du culte et surtout du chant religieux sacré. L'empereur Henri III, qui appréciait son zèle et ses connaissances administratives, le fit élire pape. Il n'accepta qu'à la condition que le clergé et le peuple de Rome y consentent. En effet, en tant que pape, il ne voulait pas être un instrument de l'État, mais s'engager pour l'intériorisation de la vie religieuse dans l'esprit de Cluny. L'application stricte du droit ecclésiastique en était la condition. En cinq ans, il se rendit deux fois en Allemagne et en France, une fois en Hongrie, pour tenir des synodes et inciter à la piété. Dans sa patrie, qui fleurissait alors comme un jardin de Dieu, il a consacré de nombreuses églises : Saint-Pierre jeune (Strasbourg), Monastère de Hohenburg, Andlau, Saint-Marx, Oelenberg et Ottmarsheim ; il recommandait la paix de Dieu aux nobles. Une grande épreuve ne lui fut pas épargnée : à cette époque, l'Orient se séparait de Rome. Lui-même tomba en captivité chez les Normands ; malade, il revint à Rome ; devant l'autel de Pierre, il souhaita mourir, lui qui n'avait vécu que pour le Christ et l'Église.





Le juste est celui de tous les hommes qui vit sans trouble et sans désordre ; l'injuste, au contraire, est toujours dans l'agitation.

Épicure

C'est la fête de :  
Scolastique

## Anciennes coutumes

Jusque dans les années 1980, le directeur de l'école et les enseignants se voyaient attribuer chaque année une quantité de bois de la forêt communale pour assurer le chauffage de l'école et celui de leurs logements. Livré devant le bâtiment par l'ouvrier communal, puis scié et fendu, il séchait ensuite sur place pendant quelques semaines.

Les écoliers les plus âgés et les plus costauds étaient chargés du transport des bûches jusqu'au grenier où il était stocké en attendant l'hiver.

Chacun prenait ce qu'il pouvait porter dans ses bras et montait les volées de marches jusqu'en haut pendant environ une demi-heure après l'école. Il fallait plusieurs jours pour achever la tâche.

Pendant toute la durée de l'opération, les élèves étaient dispensés de devoirs. Certains recevaient une tablette de chocolat pour la peine.

C'était une sacrée récompense !

## Le charretier ingrat de Zaessingue

Près de Zaessingue, sur la route de Magstatt-le-Haut, se trouve une croix ombragée par deux peupliers. Autrefois, il y avait là une chapelle Saint-Nicolas. Un charretier arrive de Zaessingue avec un chariot lourdement chargé. Malgré tous ses efforts, ses chevaux n'avancent plus d'un pas. Confiant, il se précipite dans la chapelle et en sort la statue de Saint-Nicolas. Il prie avec ferveur : « Saint-Nicolas, écoute-moi dans ma détresse ! » Et voilà que son char se met à rouler. Mais l'ingrat, oubliant le bienfait reçu, s'exclame présomptueusement : « *Hesch dü mer chena halfa, so chasch du o widder allei in dini Chäpalla* » (Puisque tu ne m'as pas aidé, tu peux aussi retourner tout seul dans ta chapelle).

La punition ne se fait pas attendre. Les deux chevaux se brisent les jambes et la charrette s'immobilise.

Quand février commence en lion,  
Il finit comme un mouton

## Ça s'est passé un 10 février

Le **10 février 1942**, le musicien américain Glenn Miller reçoit le premier disque d'or qui s'est vendu à 1,2 millions d'exemplaires. Le **10 février 1996**, victoire du champion de jeu d'échecs Garry Kasparov lors de sa première confrontation face à l'ordinateur Deep Blue 13.

Le **10 février 2004**, les députés français adoptent en première lecture par 494 voix contre 36 un projet de loi sur la laïcité interdisant le port de signes religieux ostensibles dans les écoles, collèges et lycées publics à compter de la rentrée scolaire 2004.



Février 2017 : le plan d'eau dégèle lentement.



Juin 1985 - groupes folkloriques

## L'étable et le bétail

Le bétail représente pour le paysan une grande partie de sa fortune. Ceci explique la coutume de confier les animaux domestiques à la protection d'un saint et de faire bénir l'étable nouvellement construite ou rénovée. À cette occasion on invoque surtout saint Wendelin, le saint paysan le plus populaire en Alsace. On asperge l'étable d'eau bénite, soit à Pâques, soit à la Pentecôte. Dans certains villages on jette du sel béni dans l'étable le dimanche de la Sainte Trinité. On inscrit les lettres initiales C.M.B. des Rois Mages (Caspar, Melchior, Balthasar) accompagnées du millésime au-dessus de l'entrée de l'étable ou de l'écurie pour que le bétail soit protégé contre le malheur.

Paul Stintzi







# D'rezeptla vum Herr Dokt'r

## D'r Baeckaofa



Ingrédients (pour 3 personnes):



275 g de paleron  
275 g d'échine de porc  
275 g d'épaule d'agneau (à défaut de la poitrine)  
Un pied de porc (à défaut un jarret)  
Deux oignons - une gousse d'ail  
Deux feuilles de laurier - 4 clous de girofle  
Sel / poivre  
1 carotte, 1 poireau, 6 à 8 pommes de terre selon taille  
Une bouteille d'Edelzwicker

Réalisation :

La veille, détaillez la viande en petits morceaux ainsi que le pied de porc. Emincez les oignons et la gousse d'ail après avoir retiré la peau et le germe. Coupez en rondelles le poireau et la carotte. Mettez le tout dans la terrine avec les feuilles de laurier et les clous de girofle puis ajoutez la moitié de la bouteille de vin blanc, la viande doit être totalement recouverte.



Le jour du repas, retirez les légumes et la viande séparément et jetez le vin de la marinade. Dans une poêle, faites réduire les légumes d'un tiers (astuce pour avoir plus de place dans la terrine lors du montage du plat). Épluchez et tranchez les pommes de terre en fines lamelles (si vous avez une mandoline ce sera parfait). Passez au montage du plat ; garnissez le fond de la terrine d'une couche de pommes de terre, puis de légumes et enfin de viande. Tassez, assai-

sonnez (sel, poivre) et recommencez l'opération. Recouvrez le tout avec une dernière couche de pommes de terre et versez le reste de la bouteille de blanc. Il ne reste plus qu'à mettre la terrine à cuire au four à 170-190°C durant 3 h 30 à 4 h. Ce n'est pas la peine de luter le couvercle. Cette tradition vient du temps où les femmes apportaient leur terrine pour la faire cuire dans le four du boulanger avant d'aller laver leur linge au lavoir. Pour s'assurer que personne ne leur volerait la viande, elles réalisaient un cordon de pâte à base de farine et d'eau pour sceller leurs terrines.

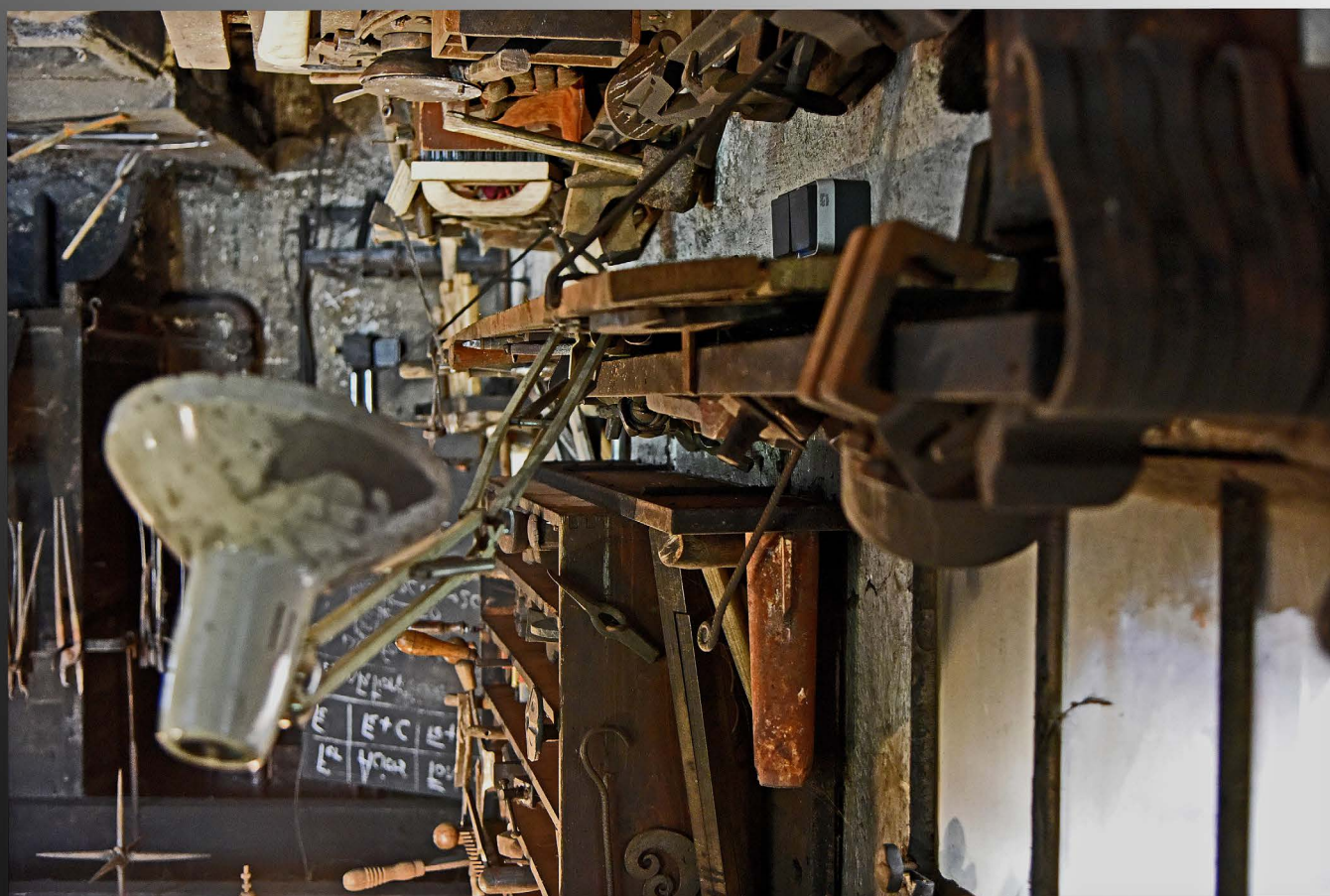


Il ne reste plus qu'à déguster ce Baeckaofa que vous pouvez accompagner d'une salade verte.

*Güet Appetit !*



# Le miroir aux 7 erreurs chez le forgeron



Saurez-vous retrouver les 7 différences entre l'image du bas et celle réfléchie dans le miroir ?





C'est la fête de :  
Adolphe*Was vom Himmel fällt, das schadet niemand.**En février, les agneaux  
naissent plus beaux.***Étonnant**

Lorsque les Anglais ont intégré les Bahamas à leur empire, il s'est écoulé près d'un siècle avant qu'ils ne puissent prendre possession des îles, car elles étaient habitées par des pirates et défendues jusqu'au bout.

**Dans nos collections**

Photo datée de 1900. Ce genre de cabriolet hippomobile était encore courant. Les automobiles ne les supplanteront qu'après la Seconde Guerre mondiale.

**Les astuces de tante Berthe**

Enfiler un fil dans le chas de l'aiguille avec facilité : il suffit de frotter l'extrémité de votre fil sur un morceau de savon pour qu'il ne s'effiloche plus et vous facilitez ainsi son passage dans le chas de l'aiguille.



Die Sonne sank im Westen.  
Und wenn du einst nach Jahren zur Heimat  
kehrst zurück,  
So nehme meinem Liebchen  
Dies teure Kleinod mit.

Cartes postales Série 1-3

**Ça s'est passé un 11 février**

À l'initiative du ministre du travail Paul Bacon, le salaire minimum interprofessionnel garanti (SMIG) entre en vigueur en France le **11 février 1950**.

La navette spatiale américaine Challenger atterrit le **11 février 1984** à Cap Canaveral en Floride au terme d'une mission de 8 jours. Les astronautes Bruce McCandless II et Robert L. Stewart ont été les premiers à sortir dans l'espace sans être reliés à la navette.

Sous la pression internationale, Nelson Mandela (72 ans) est libéré le **11 février 1990** par le président sud-africain Frederik de Klerk au terme de 27 ans de captivité. Il reçoit le Prix Nobel de la paix en novembre 1993

**Witz**

*En d'r Schüel sajt dr Léhrer zum Frétzele :*

- *Wàrum bésch dü geschtert nèt én d'Schüel komme ?*

- *Dr Gran-père ésch gschorwe.*

- *En mér brüchsch dü dàs nèt verzähle, sajt dr Léhrer. Ich hà ne doch, wo ni én d'Schüel gloffe bèn hét morje, noch àn sim Fanschter sah sètze wo n'r àlle Daj sètzt.*

- *Ja, sajt dr Fritzele, àwer waja dam ésch'r doch gschorwe. Mr müen ne numme noch drei Daj sètze lò, 's ésch waja de Altersrante.*



Nos artistes © Rosette Meister



Ne vouloir être ni conseillé ni corrigé sur son ouvrage est un pédantisme.

La Bruyère

C'est la fête de :  
**Eulalie**

Lundi

**12**  
février

### Se tenir à table

En visite, on garde son chapeau ; en soirée, on ne le quitte que sur l'invitation de la maîtresse de maison, à moins qu'on ne soit dans un cercle intime.

### Un self-made-man

Buschwiller comptait une communauté israélite importante (200 personnes en 1784) avec une synagogue rue du Soleil et un chantre pour les offices. En 1871, ils furent nombreux à fuir l'annexion allemande. En 1860, Samuel Woog les avait devancés en s'expatriant à New-York où il s'était installé comme négociant en diamants sous le nom de Charles Rubens. Il revint à Paris en 1875, où il mourut en 1906. L'essentiel de sa fortune (plusieurs millions de dollars) resta aux États-Unis, une petite part (un million) alla cependant à ses neveux et nièces. Comme il était américain sous un nom d'emprunt, la succession fut attaquée et, après la mort de l'exécuteur testamentaire, il semble que le reste de sa fortune fût enfin distribuée à ses héritiers français en 1950. Une pluie d'or qui fit couler pas mal d'encre à l'époque.

### Patrimoine vivant



Les chardonnerets élégants sont présents en hiver en bordure des chemins, des prés des boeufs ou dans le domaine des champs où ils se nourrissent de graines.



*Sankt Eulalia Sonnenschein,  
bringt viel Obst und guten Wein.*

### Ça s'est passé un 12 février

Le **12 février 1429**, dans la deuxième phase de la guerre de Cent Ans, alors que les troupes anglaises assiègent Orléans, les assiégés tentent une attaque contre un convoi de trois cents chariots de harengs destiné à ravitailler l'ennemi. Bien que supérieures en nombre, les troupes françaises sont piteusement défaites par l'escorte anglaise de John Falstoff et doivent se replier en laissant de nombreux morts sur le terrain. Éventrés par les boulets, les chariots déversent sur le sol leur cargaison de harengs. Après cette humiliante « journée des harengs », la capitulation d'Orléans semble n'être plus qu'une question de jours. C'est alors que se produit un « miracle » qui a pour nom Jeanne d'Arc.

Le **12 février 2005**, premier lancement réussi d'un vol d'Ariane 5 ECA depuis le centre spatial guyanais de Kourou.

### Les maisons de l'Écomusée : Buschwiller II (la saboterie)

Le bâtiment est daté de 1746, remanié en 1844, démonté en 1982, remonté en 1983. Un document de 1096 mentionne : « *Tous les chrétiens, présents et à venir* » doivent savoir que Hupoldus, fils de Luitfrit de Bustwihre, vassal du Comte de Mömpelgard, lègue tous ses biens immobiliers au Bien-Aimé Alban et aux moines qui honorent Dieu en son couvent à Bâle, afin qu'ils prient pour le repos de l'âme de son père et de sa mère, à la condition qu'il meure sans enfant.

Si vous passez par Buschwiller, n'hésitez pas à faire un tour dans l'église Saint-Martin dont le maître-autel, de style baroque, est un véritable joyau daté de 1690.





C'est la fête de :  
Lésin et Béatrice

Quand tu rencontres ton obligé, tâche d'oublier sa dette; mais quand lu rencontres ton bienfaiteur, souviens-toi de la tienne.

Goethe

*De Sainte-Béatrice la nuée  
Assure six semaines mouillées.*

## Au verger

### Prélèvement des greffons

Depuis le mois de janvier, vous pouvez prélever des greffons. Le prélèvement se fait sur des arbres sains et productifs et de préférence sur les branches qui produisent les plus beaux fruits. Le prélèvement se fait sur du bois d'un an (2023) pourvus d'yeux rapprochés et sur un rameau incliné de 30 à 45°.

### Conservation des greffons

Il existe plusieurs moyens pour conserver vos greffons. Si vous n'avez que quelques greffons vous pouvez les conserver dans le bac à légumes enveloppés dans un chiffon humide, ou avec un peu de papier absorbant qui sera mis dans un sachet plastique fermé hermétiquement. Vous pouvez aussi les enterrer en jauge dans du sable en extérieur au pied d'un mur orienté nord.

Si vous avez différentes variétés de greffons n'oubliez pas d'y inscrire le nom de la variété.

### Pourquoi greffer ?

La greffe apporte plusieurs avantages :

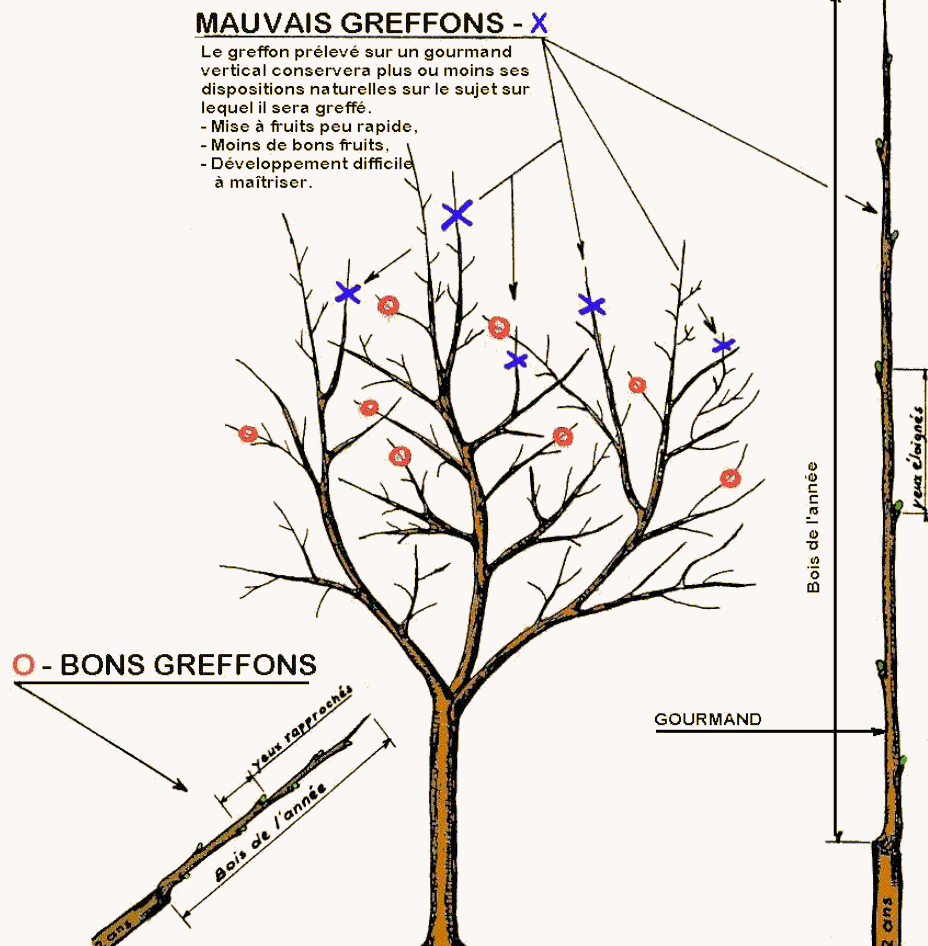
- elle permet d'obtenir un arbre fruitier identique au pied mère,
- le porte-greffe peut apporter plus ou moins de vigueur à l'arbre,
- le porte-greffe permet une adaptation au terrain.

## Ça s'est passé un 13 février

Le **13 février 1895**, les frères Lumière déposent le brevet du cinématographe. À la fin de la même année, ils organisent la première projection publique payante de l'histoire.

Le **13 février 1972**, le groupe musical Led Zeppelin est forcé d'annuler un concert qu'il doit donner à Singapour. Les officiels locaux retiennent les membres du groupe dans leur avion sous prétexte qu'ils ont les cheveux trop longs.

L'écrivain soviétique Alexandre Soljenitsyne fait clandestinement passer à l'Ouest le manuscrit de « L'archipel du goulag » décrivant le régime concentrationnaire soviétique qu'il a connu de 1945 à 1953. À la suite de cela, il est arrêté, déchu de la nationalité soviétique et expulsé le **13 février 1974** vers la RFA.





Ceux qui s'appliquent trop aux petites choses  
deviennent ordinairement incapables des grandes.

*La Rochefoucauld*

C'est la fête de :  
Valentin

*Le jour de la Saint-Valentin,  
l'hiver se retire.*

## La Saint Valentin

Valentin est un martyr obscur du III<sup>e</sup> siècle. Evêque de Terni en Italie, il fut sollicité pour guérir le fils d'un philosophe romain, Craton. S'étant acquitté de sa tâche avec succès, il obtint de Craton et de sa famille qu'ils se convertissent à la foi chrétienne. Mais le préfet de Rome l'ayant appris le fit alors décapiter.

Les Anglais du Moyen Âge ont fait de Valentin le saint patron des amoureux car sa fête coïncide, paraît-il, avec le début de la saison des amours chez les oiseaux. Ainsi sont nées les « valentinages », danses paysannes où les couples se constituent par tirage au sort. Cette tradition, attestée par le poète Chaucer en 1381, a gagné ensuite la France.

En 1401, le roi de France Charles VI le Fou lui donna un singulier prolongement en

choisissant le jour de la Saint Valentin pour fonder une « cour d'amour », c'est-à-dire un cercle poétique destiné à prolonger la tradition médiévale et aristocratique de l'amour courtois.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, la tradition s'est renouvelée avec l'apparition des « valentines », cartes postales ornées de cœur que les jeunes gens utilisaient pour déclarer leur flamme.

L'Église catholique a attendu 1496 pour faire de saint Valentin le patron des amoureux tout en condamnant les « valentinages ». Aujourd'hui, elle profite du succès populaire de la Saint Valentin pour des réunions festives et spirituelles destinées à réfléchir sur le sens de l'amour conjugal !

Source : [www.herodote.net](http://www.herodote.net)

## Ça s'est passé un 14 février

Le **14 février 1349** à Strasbourg, ville à l'époque autonome, 2000 juifs sont conduits au cimetière, brûlés vifs et leurs biens confisqués. C'est le « Pogrom de Strasbourg », aussi appelé « Massacre de la Saint-Valentin ».

Le **14 février 1933**, le premier service d'horloge parlante accessible par téléphone, inventé par l'astronome et mathématicien français Ernest Esclangon, est inauguré à Paris.



Croix des champs à Wolfersdorf datée de 1773.

## D'Verschwatzi Starne

*Un d'Starne hai dur d'Schibe glüegt  
In di Chammere ine.*

*Wägedàm tien si so still binanger am  
Himmel steh.*

*Wägedàm tien si so firig hit schine.*

*Wie hai se gchlänzt un enanger verzällt,*

*Wie si di gattig hai gseh in de Zieche lige.*

*Wie cha me so verschwätzt denn si ?*

*I hätt di bschäut, hätt mi gfräit, un hätt  
gschwige,*

Nathan KATZ.



BIENVENUE

## Les astuces de tante Berthe

Fer à repasser (entretien de la semelle)

Pour récupérer les semelles de vos fers à repasser qui ont des points de rouille, il vous faudra appliquer du pétrole désodorisé à l'aide d'un pinceau et laisser reposer une nuit. Le lendemain, il vous suffira d'essuyer votre fer avant de le frotter au papier de verre (le plus fin possible). Une fois cette opération terminée, passez votre fer sur un chiffon propre pour vous assurer qu'il ne laisse pas de traces.



À l'école du torchis avec  
Guy Macchi - mai 1985.



Jeudi

15  
février

C'est la fête de :  
**Faustin et Claude**

Lorsqu'on a fait tout son devoir,  
Avec les siens il faut savoir  
Jouer, causer, même un peu rire...

*De Laprade*

*À la Saint-Claude,  
regarde ton seau,  
Tu ne le verras pas plus haut.*

### Au jardin

Jardiner avec la lune

Ven	16		Lune croissante	Lune mont
Sam	17			
Dim	18			
Lun	19			
Mar	20			
Mer	21			
Jeu	22		Lune décroissante	Lune descendante
Ven	23			
Sam	24			
Dim	25	A		
Lun	26			
Mar	27	N		
Mer	28			
Jeu	29			

### Dans nos collections



### Ça s'est passé un 15 février

Le **15 février 1954**, les Français Georges Houot, commandant et pilote du bathyscaphe FNRS 3, et Pierre Willm plongent à une profondeur de 4 050 mètres au large de Dakar au Sénégal. Ce record tiendra six ans avant d'être détrôné en 1960 par le bathyscaphe américain Trieste.

Le Royaume-Uni et l'Irlande adoptent le système monétaire décimal le **15 février 1971**. La livre, qui valait jusqu'à ce jour 20 shillings ou 240 pence, vaut désormais 100 pence, et le shilling disparaît.

Dans la région de Tcheliabinsk, en Russie, une météorite de 17 mètres et près de 10 000 tonnes explose le **15 février 2013** dans l'atmosphère, faisant plus de 1200 blessés.

### Dans nos collections

Objet issu de la collection d'outils de la Creuse



*Recette d'oublies en page 39.*



Fers à hosties datés de 1628 (gaufres ou oublies) marqués « Pour T. Rechin » montrant un chasseur de cerfs à l'arc sur une face, un crucifix, des outils et des inscriptions religieuses sur l'autre.

### Ces Alsaciens célèbres



Émile Zimmer, né le 15 février 1851 à Strasbourg et mort le 3 mai 1925 à Nantes, était un général français.



*Cartes postales Série 1-4*



Si le plaisir du corps devait être sans bornes,  
le temps qu'on en jouit le serait aussi.

Épicure

C'est la fête de :  
Onésime



*Friert's an Simeon ganz plötzlich,  
bleibt der Frost nicht lang gesetzlich.*

### Ça s'est passé un 16 février

Le **16 février 1785**, le chimiste Lavoisier apporte la preuve que l'eau n'est pas un corps simple. Il organise à Paris une expérience qui décompose l'eau en oxygène et en hydrogène.

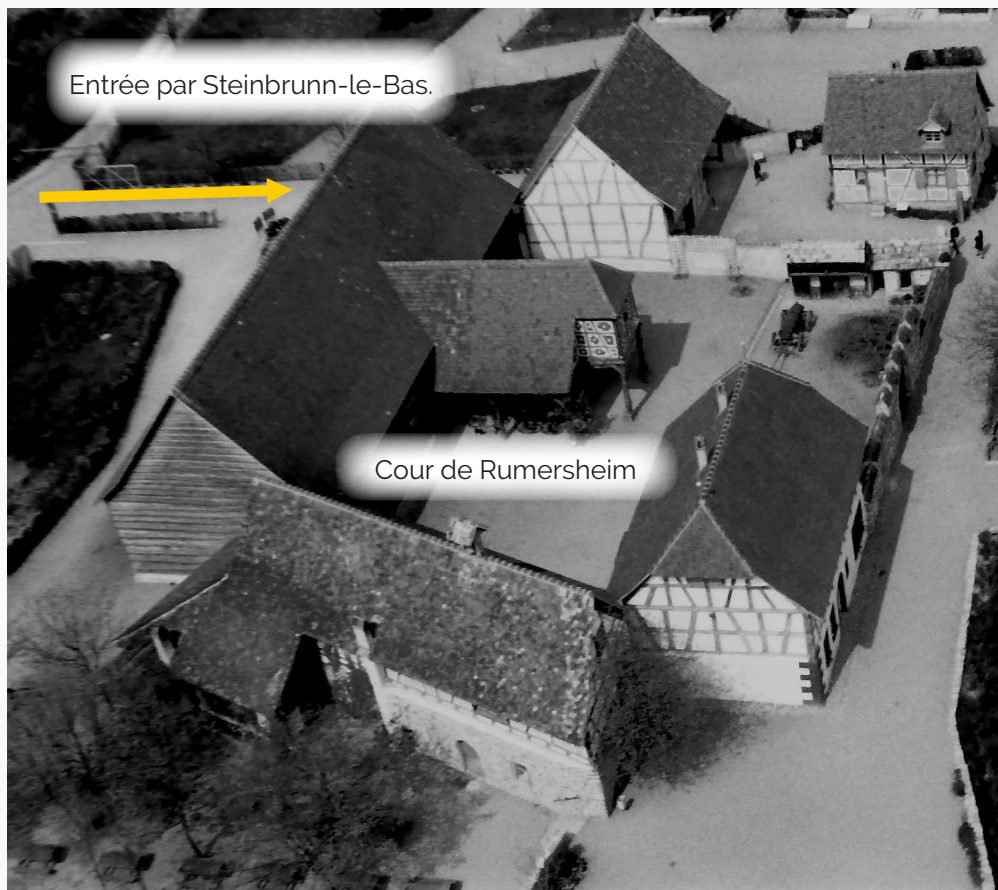
Un modeste industriel, Jean Mantelet, dépose le **16 février 1932** le brevet du presse-purée à manivelle. C'est en voulant rendre service à sa femme que le fondateur de la marque Moulinex a eu l'idée de cet appareil.

Le **16 février 1948**, le journal américain New York Times innove avec la transmission d'une édition via les ondes électromagnétiques pour une impression à distance.

### L'Écomusée d'Alsace de 1980 à nos jours (7)

L'entrée se fera finalement côté sud, à l'opposé, par la maison de Steinbrunn-le-Bas.

Afin que la rue du Sundgau ne débouche pas dans ce qu'il appelle le « désert des Tartares », Marc Grodwohl décide de la bloquer par une construction qui prendra davantage d'ampleur que ce qui était prévu à l'origine, la maison forte de Mulhouse (1985-1988). Elle sera entourée d'une enceinte, dont le contournement permettra la création d'une nouvelle rue qui prolongera la rue du Sundgau, avec de nouveaux bâtiments en lien avec le « château » : le grenier à grains de Hirtzbach où sera installé le moulin à huile de Koestlach, la future auberge de Gommersdorf (1986-1987), Hégenheim (1989-1990) et plus tard la grange de Jettingen (1992) qui marquera la fin du quartier du Sundgau. Le pavillon de Guebwiller sera remonté en 1998.





Samedi

17  
février

C'est la fête de :  
Alexis

Je ne serais pas chrétien sans les miracles.

Saint Augustin

*Fossés pleins en février,  
Abondance dans les greniers.*

Étonnant

L'industrie  
cinématographique indienne  
est la deuxième plus  
importante au monde.

### Les maisons de l'Écomusée : Muespach

Il existait au haut Moyen Âge trois Müspach : Muespach-le-Bas (Niedermüspach), Moyen-Muespach (Mittelmüspach) et Muespach-le-Haut, du nom du ruisseau qui les traverse. Le village accueillait autrefois une léproserie et le prieuré de Feldbach y possédait une cour colongère.

La maison est datée de 1768, elle a été déplacée au XIX<sup>e</sup> siècle. Récupérée à l'état de ruine en 1980, il a fallu remonter les trois côtés autour d'une structure intérieure totalement neuve, satisfaisant aux exigences de sécurité, le bâtiment devant recevoir du public. Elle a été remontée de 1983 à 1984.

### L'origine du nom Muesbach

La grande route militaire qui relie Bâle à Belfort passe au milieu du village. Un petit ruisseau, le Muesbach, s'écoule entre les jardins. C'est de lui que le village tire son nom. La légende raconte qu'une jeune paysanne voulait donner un coup de main aux moissonneurs dans les champs. Elle voulait apporter un plat de compote, mais en traversant le ruisseau, qui n'était pas très profond, elle renversa la corbeille contenant la compote en un geste maladroit. Toute la compote tomba dans l'eau et c'est de cet événement que le ruisseau tire son nom.



1988

MULHOUSE 14 octobre 1955 (de notre correspondant). — Dans la nuit de mercredi à jeudi, les gendarmes ont réussi à arrêter à Muespach-le-Bas (Haut-Rhin), après une chasse à l'homme mouvementée, un dangereux déserteur. Il s'agit du nommé Robert G., 21 ans, né à Kingersheim. Engagé volontaire à 18 ans, dans un régiment de parachutistes, G. a quitté le 23 août dernier son unité à Bayonne. Il s'empara dans cette ville d'une voiture qu'il abandonna ensuite dans un garage mulhousien après avoir eu un accident. Puis il « emprunta » un scooter et patrouilla dans la région, vivant d'expédients. Depuis quelques semaines, G. avait trouvé asile dans une famille de Muespach-le-Bas qui l'avait recueilli dans son enfance. C'est là que les gendarmes le découvrirent ; mais, à leur approche, il prit le large. Après plusieurs heures de recherches, il a été découvert perché sur un arbre dans un verger. G., qui est recherché par le Parquet de Montauban pour vol et par celui de Mulhouse pour abus de confiance, sera remis à la justice militaire de Bayonne.



Leo Schnug

### Ça s'est passé un 17 février

À Strasbourg, le **17 février 1878**, naît Léo Schnug. Membre du Cercle Saint-Léonard créé par Charles Spindler, il réalisa entre autres les décors de la salle des chevaliers du Haut-Koenigsbourg.

Fondateur de la Croix Rouge, le Suisse Henry Dunant, profondément indigné par le spectacle des trente-six mille blessés de la bataille de Solferino, réunit à Genève le **17 février 1863** une conférence afin de fonder un comité international destiné à secourir impartialement les blessés de guerre.



In situ en 1980



*Es ist nicht alles Goldt das da gleisset.*

C'est la fête de :  
Siméon

## Des personnages singuliers dans le Sundgau

D'r Schickmundi (Saint Morand)  
Il se tenait là, à l'une des entrées de l'ancien couvent Saint-Morand, tête baissée, mains dans les poches de son pantalon usé, l'air absent, et pourtant ses petits yeux vifs s'allumaient au passage d'un quidam, à l'affût d'une pièce, d'un mégot qui aurait pu tomber. À le regarder de plus près, son visage allongé présentait deux joues asymétriques. L'une était creusée profondément, tandis que l'autre semblait porter une sorte de grosse tumeur ulcéreuse, comme une bosse brillante. Ceux qui le connaissaient ne manquaient pas de lui donner une blague de « Wilder Mann » entamée, dont il s'empressait de glisser le contenu derrière cette joue après avoir craché la boule chiquée et rechiquée et laissé échapper un merci reconnaissant.

*D'après Morand Reif, ASHS 1971*



Croix de village à  
Spechbach-le-Bas - Saint Georges  
terrassant le dragon...

*Der Simon zeigt mit seinem Tage,  
der Frost ist nicht mehr lange Plage.*

## Ça s'est passé un 18 février

Le **18 février 1871**, après avoir résisté 103 jours sous les ordres du colonel Pierre Marie Denfert-Rochereau, la garnison de Belfort consent à se rendre aux Prussiens qui assiègent la ville, alsacienne jusque-là.

Le pilote français Henri Péquet réalise le **18 février 1911** le premier vol aéropostal à bord d'un avion biplan Sommer en transportant quelques 6000 lettres en Inde.

En 2015, la Confédération syndicale internationale (CSI) a proclamé le **18 février** journée d'action mondiale de défense du droit de grève.

## Les astuces de tante Berthe

Le givre aux fenêtres

Pour ne plus voir apparaître de givre sur vos vieilles fenêtres, frottez-les avec un tampon de coton imbibé d'alcool à 90°. Renouvelez l'opération deux ou trois fois en laissant bien sécher entre deux applications.



Tarin des aulnes

## L'étable et le bétail

Contre la peste et les épidémies menaçant le bétail, les paysans invoquent depuis de longs siècles saint Sébastien, percé de flèches (symbole de la colère divine), saint Roch et saint Antoine l'ermite, ce dernier bien connu par le pèlerinage d'Appenwihr près de Neuf-Brisach où les paysans, venus de toutes les contrées, apportèrent en offrande, encore au siècle dernier, du jambon, du lard, des canards, des coqs et des pigeons qu'on vendait au profit du sanctuaire et des pauvres. On touchait la statue du saint ermite avec du pain destiné aux porcs. Saint Wolfgang, dont le nom fait allusion au loup, est devenu le protecteur des bergers et de leur bétail à l'époque où les loups n'étaient pas rares en Alsace. Dans la vallée de la Thur, à Ranspach, on bénit le jour de la fête patronale du pain, du sel, ainsi que l'eau de la fontaine communale. On donne de cette eau, de ce sel et de ce pain au bétail malade.

*Paul Stintzi*



Muespach après  
remontage



# LA SIRÈNE DE LA CASCADE DU NIDECK.

Un conte proposé par J. Anderhalt

Le vent du matin soufflait sur les créneaux du Nideck et jouait joyeusement avec les bannières colorées sur les tours de guet. Le soleil levant clignait furtivement sur le bord des montagnes de la Forêt-Noire, se faisant violence pour percer les épais rideaux de damas tirés le soir devant les fenêtres du château. Les oiseaux jubilaient, les chênes dansaient comme des fous dans les sapins et les longs voiles de brume laissaient entrevoir des forêts de feuillus.

Les fées de la forêt apparaissaient et embaumaient le château d'un parfum de fleurs.

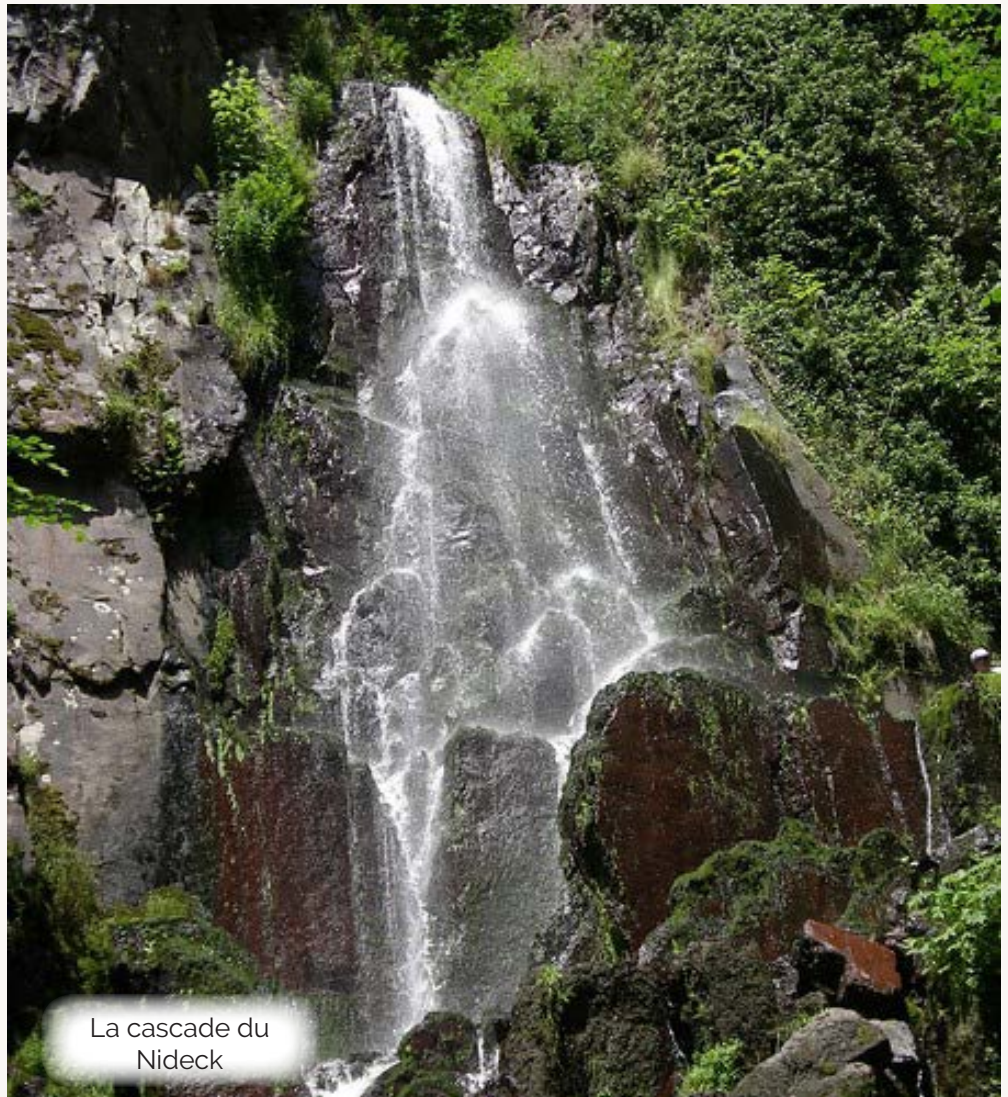
Le château lui-même était déjà en pleine effervescence bien avant cela. Les écuyers étrillaient les chevaux, les servantes décoraient la table de la grande salle des chevaliers avec des fleurs et des plantes et, en bas, dans la cuisine, le gros cuisinier courait tantôt vers la cave, tantôt vers le garde-manger, tantôt vers la salle des chevaliers. Aujourd'hui, c'était la grande fête de famille au Nideck. La petite Griseldis, la demoiselle tant attendue, devait être baptisée, et le châtelain ne voulait pas se ridiculiser. Lorsque la fillette était née, son père et sa mère n'avaient pu retenir leur joie. Le châtelain avait aussitôt envoyé ses chevaliers et ses chasseurs dans toute l'Alsace, de château en château, pour inviter les seigneurs à la fête. Il avait également promis une bonne journée aux habitants de Haslach.

À peine une heure après le lever du soleil, la grande cour du château grouillait déjà de chevaliers étrangers accompagnés de leurs nobles épouses. La petite Griseldis fut amenée en grande pompe à la chapelle du château et armée des insignes des chrétiens pour le temps et l'éternité. Elle était maintenant de retour dans sa chambre, tandis qu'en bas, les chevaliers se régalaient de nourriture et de boissons. La châtelaine quitta de bonne heure la joyeuse compagnie, car son enfant, qui gisait seul dans son oreiller de plumes, lui manquait déjà. Elle ouvrit doucement la fenêtre et une douce brise du soir pénétra dans la chambre et passa comme un souffle sur l'enfant endormi dans son berceau.

Les fées de la forêt, enveloppées dans leurs voiles, avaient quitté les grands sapins et étaient entrées par la fenêtre ouverte, dansant une ronde joyeuse autour de l'enfant souriant et heureux, au son du chant des oiseaux nocturnes, du bourdonnement des coléoptères et du sifflement des grillons, jusqu'à ce que la plus belle d'entre elles s'approche de la mère étonnée et lui dise :

« Ma chère châtelaine, nous, les fées des bois et les nixes des eaux, profitons de ce jour qui s'en va pour te transmettre nos vœux de bonheur et de bénédiction pour ton enfant. La bénédiction des fées des bois guidera ton enfant tout au long de sa vie, tant que son cœur restera pur et qu'il ne s'écartera pas du chemin de la vertu ». Puis elles s'en allèrent, laissant derrière elles l'air parfumé de la forêt dans la chambre.

Les années de la vie humaine sont comme des éclairs. Les jours bénis de l'enfance s'éloignent vite et, avant même que l'on y pense, le citoyen de la terre, encore petit, se trouve en pleine la lutte pour la vie en tant que jeune homme mûr ou en tant que belle jeune fille. C'est le



La cascade du  
Nideck



cas de la petite Griseldis. À vingt ans, elle était une beauté, aussi prévoyante que l'écureuil, mais aussi bonne et douce que la tourterelle. Son endroit préféré était en bas, près de la cascade. Les mélodies du bruit de l'eau et le chant des oiseaux l'encharmaient tellement qu'elle restait souvent assise là pendant des heures, oubliant tout ce qui l'entourait.



Un jour, la fatigue la gagna et elle s'endormit à l'ombre des sombres sapins. Le hasard voulut que le chevalier de Wangenburg passe par là à la même heure. C'était justement le débauché contre lequel sa mère l'avait mise en garde avec tant d'insistance. Il descendit de cheval et regarda un moment la charmante jeune fille avec avidité, puis il l'attrapa, la hissa sur sa monture et partit au trot vers sa forteresse de Wangenburg avec Griseldis qui se débattait.

Le chevalier von der Wangenburg savait envoûter le cœur des femmes par des flatteries continues. Il ne faisait aucune différence entre une femme noble et une gitane. Sa bassesse morale lui valait le mépris de tous les nobles, on était même littéralement horrifié qu'il ait osé demander la main de Griseldis. À l'époque, le père de la jeune fille l'avait fait chasser du château par ses chiens et maintenant, sans le vouloir, il était parvenu à ses fins et avait emmené de force la plus belle des jeunes filles dans son château. Maintenant, Griseldis devait devenir sienne. Ce qu'il avait réussi à faire avec les autres femmes, il le tenta aussi avec elle jusqu'à ce que, séduite par l'amour supposé du chevalier, elle accepte de devenir châtelaine du château de Wangenburg. Mais le soir des noces, la fée de la forêt qui avait transmis ses vœux de bénédiction à sa mère le jour de son baptême se présenta soudain devant elle et lui demanda de retourner auprès

de sa mère, car elle dépérissait de douleur à cause de sa disparition.

« Je ne peux pas revenir, répondit Griseldis, si je m'éloigne de mon bien-aimé, il mourra. »

« Alors reste, dit la fée de la forêt, furieuse. Mais crains mon châtement, car tu n'es pas la femme légitime d'un noble, mais sa chose. »

Et à peine Griseldis y pensait-elle, la vengeance de son esprit protecteur la frappa. Le chevalier se lassa vite d'elle, allant même jusqu'à l'accuser d'infidélité. Griseldis le supplia, car elle l'aimait trop et, en larmes, elle jura son amour éternel au séducteur. Mais celui-ci se moqua d'elle et, pour prouver son amour, il lui ordonna d'aller remplir une cruche d'eau dans la cascade du Nideck.

Griseldis ne se fit pas prier deux fois. Sous la chaleur du soleil, elle prit la lourde cruche de pierre sur son épaule et se précipita vers le Nideck. Une sensation de soif infinie lui noua la gorge, du sang jaillit de ses pieds, elle tomba plus d'une fois, épuisée, mais tout cela ne l'empêcha pas de poursuivre sa route pour prouver à son bien-aimé combien elle l'aimait infiniment. Faisant appel à ses dernières forces, elle parvint enfin à atteindre son ancien lieu de prédilection, près de la cascade. Son cœur exultait de joie, heureuse d'avoir accompli la moitié de sa mission.

Elle se dépêcha de remplir la cruche d'eau, mais lorsqu'elle voulut la remettre sur ses épaules, elle lui échappa des doigts et s'enfonça dans les profondeurs de la cascade bouillonnante. Prise de désespoir, elle cria et pleura. La fée de la forêt eut alors pitié de la malheureuse jeune fille, s'approcha d'elle et lui dit : « Tu as gâché ton bonheur, tu as sacrifié ton honneur, tes parents et la paix de ton cœur à un bon à rien. Je te rendrai certes le calme, mais jamais plus tu ne retourneras auprès de cet être indigne. Ici, à ta place préférée, tu resteras pour l'éternité et tu serviras d'exemple aux générations futures, leur rappelant que la pureté de l'homme doit être son bien le plus précieux. » La fée de la forêt toucha alors Griseldis avec son bâton. Celle-ci tomba la tête la première dans les profondeurs de la cascade et de l'écume bouillante se détacha une forme de brouillard blanc qui flotta sur le rocher escarpé. C'était Griseldis que les fées de la forêt avaient désignée comme esprit protecteur de la cascade, en punition de sa vie méprisable.



Lundi

19  
février

C'est la fête de :  
**Gabin et Mansuet**

Un esprit médiocre croit écrire divinement ;  
un bon esprit croit écrire raisonnablement.

La Bruyère

La nouvelle lune de  
février,  
Sert, pour l'année, de calendrier.

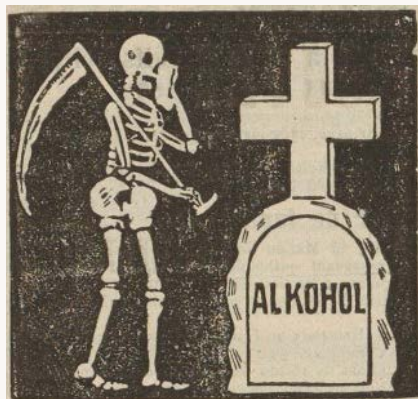
### Il y a 46 ans, un désastre forestier

Une succession de perturbations atmosphériques dans la semaine précédant le 19 février, gel, vent, neige et pluie provoquèrent une telle accumulation de glace sur les branches des arbres qu'elles se brisèrent, entraînant un peu partout dans le Sundgau des coupures d'électricité dues à leur chute sur les lignes électriques.

Les routes étaient impraticables, les poteaux et pylônes étaient couchés au sol, dans les vergers les arbres fruitiers étaient réduits à l'état de squelettes, les serres étaient détruites. Les pluies abondantes détremperèrent tant les sols que nombre de grands arbres finirent déracinés, courbés par le poids de la glace puis couchés par la tempête. Ceux qui restaient debout n'étaient pas épargnés : cimes cassées, fourches déchirées, branches arrachées. Il fallut les abattre pour ne pas tout perdre.

Dans l'ensemble, les peuplements forestiers ont été détruits de 20 à 100 % selon les endroits. En moyenne 25 à 30 % de la surface forestière sundgauvienne a été détruite. On peut d'autant plus s'en désoler que nombre de peuplements atteignaient l'âge de l'exploitabilité. Heureusement, un grand effort de solidarité s'est manifesté.

(d'après M. De Reinach)



### Ça s'est passé un 19 février

Naissance en **1951** à Mulhouse de Suzanne Angly, élue Miss Alsace 1968 puis Miss France 1969..

Le **19 février 1788**, l'abbé Henri Grégoire fonde, avec quelques nobles libéraux comme les marquis de Mirabeau, de Lafayette et de Condorcet, la « Société des Amis des Noirs ». Elle prône l'abolition de l'esclavage dans les colonies.

Urbain Le Verrier, astronome et mathématicien français spécialisé en mécanique céleste et fondateur de la météorologie moderne, présente le **18 février 1855** la première carte météorologique de France à l'Académie des sciences.

### Les astuces de tante Berthe

Blanchir des chaises en rotin devenues grisonnantes.

Nettoyez vos chaises avec une éponge trempée dans de l'eau chaude avec de l'eau oxygénée à 15 volumes dans la proportion suivante : quatre à cinq cuillères à soupe par litre d'eau. Pensez à bien rincer et n'oubliez pas de porter des gants durant le nettoyage.

Blanchir la paille de vos chaises.

Pour les chaises en paille, optez pour un jus de citron pressé pour le nettoyage puis rinçage à l'eau. Laissez sécher à l'abri de la chaleur.

### Anciennes coutumes

Souvent, dans les petits villages, l'instituteur n'avait qu'une seule classe avec des enfants de tous les âges, de cinq (grande section de maternelle) à quatorze ans (fin d'études). Une telle classe pouvait compter une quarantaine d'élèves voire davantage à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Le *Schüelmeister* avait alors plusieurs casquettes : sacristain, secrétaire de mairie (greffier), appariteur, organiste et chantre. Il touchait une petite indemnité de la commune en plus du logement qu'elle lui fournissait. Souvent, il disposait d'un potager, d'une étable pour une vache et un clapier. Les parents devaient payer les plumes et les fournitures fournies par le maître. Le mobilier, le matériel scolaire, les cartes, les tableaux, le système métrique, les livres sont fournis par la commune.

### Patrimoine vivant



Un ténébrion.



Cartes postales Série 1-5



Il faut rougir de faire une faute, et non de la corriger.

Rousseau

C'est la fête de :  
Sylvain et Eucher

## Ça s'est passé un 20 février Histoire de l'Alsace (7)

Le **20 février** est la journée mondiale de la justice sociale, fondée sur l'égalité des droits pour tous les peuples et la possibilité pour tous de bénéficier du progrès économique et social partout dans le monde.

John Glenn est le premier cosmonaute américain à faire le tour de la Terre en orbite le **20 février 1962**. Il accomplit son vol en 4 h 56 à bord de la capsule Mercury. C'est un pas significatif des Américains dans la course à l'espace inaugurée par les Soviétiques.

Valéry Giscard d'Estaing inaugure le **20 février 2002** le parc Vulcania en Auvergne.

Les Francs, sous le règne de Mérovée, puis celui de Clovis, se heurtent aux Alamans qu'ils soumettent en 496 après la bataille de Tolbiac. Les chefs francs vont créer la future féodalité alsacienne, encadrant la société alamane, sans imposer ni leur propre langue ni leur culture.

Le duché d'Alsace est créé sous le nom de *Alesacius* avec ses habitants, les *Alesaciones* (Chronique de Frégédaire, 613). Les habitants conserveront la langue gallo-romaine, mêlée d'alaman, qui évoluera en un patois germanique, l'alsacien. Les toponymes en -heim datent de la période franque.

On connaît les noms des premiers ducs d'Alsace de 640 à 767 : Gondoin, Boniface, dont on ne sait presque rien, puis Etichon-Adalric, Adalbert, Liutfried.

*Février et mars trop chauds,  
mettent le printemps au tombeau.*

## Bowlzheim, village disparu

Après la Deuxième Guerre mondiale, de nombreux ossements ont été mis à jour près de la ferme Saint-Georges à Ensisheim, à l'endroit du village disparu de Bowlzheim. Il s'agissait sans doute du cimetière du lieu. M. Mercklen, dans son histoire d'Ensisheim, appelle ce village Adolheim ou Bavolsheim. Stoffel, dans son dictionnaire toponymique, indique Adolsheim - *Cum ecclesia Gnadoltsheim* (1195).

## Les traditions populaires du Sundgau

### Les noms du Sundgau

Le monde des noms occupe une large place dans l'étude des traditions populaires. Personnes, plantes, animaux, objets, lieux, localités, cours d'eau, auberges ont leurs noms particuliers. Dans cet article, il sera principalement question de noms se rapportant à des personnes et, dans chaque catégorie, nous mentionnerons quelques noms présents dans le Sundgau.

### 1. Les noms de famille

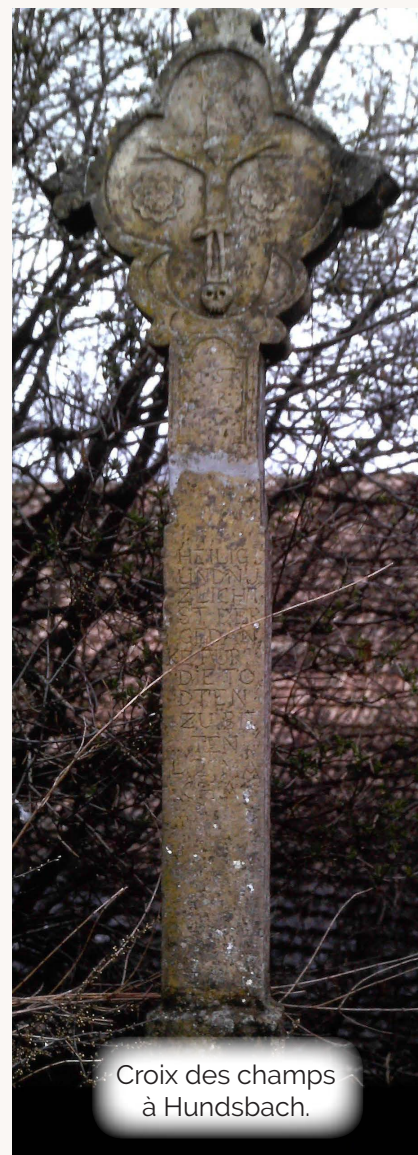
Au début du Moyen Âge, lorsque la population était loin d'être aussi nombreuse qu'aujourd'hui, un seul nom suffisait pour distinguer les différents habitants d'une localité. Mais lorsque leur nombre a augmenté, un seul nom n'a plus suffi. Il y avait maintenant des personnes qui portaient le même nom, on les distinguait selon leurs caractéristiques, le père et le fils avec l'ajout *dr Alt* ou *dr Jung*, et en cas d'apparence différente avec *dr Gross* ou *dr Klein*.

(suite p. 33)

## Dans nos collections



Dans les années 1950 et suivantes, les enfants étaient encouragés à jouer à l'extérieur, quelles que soient les conditions météorologiques (sauf tempête, bien sûr). Le vélo, les jeux de balle, de billes, de gendarmes et voleurs, de cache-cache, n'avaient rien à envier aux jeux électroniques tout en maintenant une bonne condition physique !



Croix des champs  
à Hundsbach.



C'est la fête de :  
Séverin et Maximin

Das Schönste, was wir erleben können,  
ist das Geheimnisvolle.

Albert Einstein

Février n'a pas deux jours  
pareils.

### C'est pour rire

Madame Meyer rencontre  
Madame Muller.

- Ça va ?
- Ça va.
- Et votre mari, comment va-t-il ?
- Il est à l'hôpital.
- À l'hôpital, ce n'est pas possible.
- Mais qu'a-t-il donc ?
- L'autre soir, en revenant du banquet des anciens combattants, il a enfoncé la porte du garage.
- Mais c'est affreux, Mme Muller !
- Et ça aurait pu être pire, Mme Meyer... si ce soir-là il avait pris la voiture.

### Se tenir à table

Quand l'on passe les assiettes de dessert, ne vous servez jamais la première, à moins qu'on ne vous en prie ; mais acceptez sans résistance ce qu'offrent directement les maîtres de la maison.

### Des personnages singuliers dans le Sundgau

Dr Peterli-Gumpi

Avec sa nombreuse famille, il habitait Niederlarg, à flanc de colline, sur la route de Bisel. Toujours prêt à s'amuser, le petit homme clopinait sur deux béquilles, la bouche déformée ou en coeur, à raconter une idée ou souffler quelques notes dans son « clarinetti » qu'il portait toujours en bandoulière, ainsi que son flacon de schnaps. Du temps de sa jeunesse, il jouait souvent pour faire danser les couples, mais plus tard, seuls des amorces de danse ou des accords plus ou moins mélodieux sortaient de son « instrumenti ». Une sorte de manie le poussait en effet à terminer tous ses mots par un « i ». « *Joi, loss mi gumpi. Seil i dr spieli mit min Klarinetti ?* » Notre Peterli nous a quittés depuis longtemps déjà, et les petits admirateurs ont vu leurs cheveux qui n'étaient pas tombés devenir gris. « *Do kasch nit machi, Joi* ».

D'après Morand Reif, ASHS 1971

### Ça s'est passé un 21 février

Le **21 février** est la journée internationale de la langue maternelle, dont l'objectif est de soutenir l'éducation multilingue et de préserver la diversité linguistique.

Une locomotive à vapeur circule pour la première fois au monde le **21 février 1804** en Angleterre. Cette première ligne de chemin de fer transporte du minerai au pays de Galles.

Le **21 février 1842**, John Greenough obtient le premier brevet américain pour une machine à coudre.

Le fondateur de la société Polaroid Corporation, Edwin H. Land, présente le **21 février 1947** son appareil photographique instantané éponyme à l'Optical Society of America.

Le militant noir américain Malcolm X, ardent et parfois violent défenseur des droits des afro-américains, est assassiné le **21 février 1965** pendant un discours à Harlem (New York).

### Dans nos collections



Alsacienne - Paul Berthon



L'Écomusée possède une importante collection de pochoirs, la plupart en bon état.



Si vous ne rapportez pas tout à la fin de la nature, vos actions contrediront vos raisonnements.  
*Épicure*

C'est la fête de :  
**Isabelle et Maxime**

### Dans nos collections



Cette casserole à lait est censée empêcher le lait de monter lorsqu'il commence à bouillir. Le système s'est avéré efficace, il laisse à la ménagère le temps de réagir avant que le liquide ne déborde.

Celles et ceux qui se sont échinés à nettoyer la plaque de fonte de la cuisinière après débordement ont su apprécier cette innovation.

### Ils laissent un enfant de deux ans

Mulhouse, 17 juin 1929

Albert Kœberlen, vingt-neuf ans, autrefois chauffeur dans une brasserie de la Chapelle sous Rougemont, avait eu comme amie Jeanne Brunn, vingt-quatre ans. Il avait eu d'elle un enfant, maintenant de deux ans. Les deux jeunes gens s'étaient promis de se marier, mais Kœberlen était exalté et peu travailleur.

Il continuait pourtant à faire une cour assidue à la jeune fille, qui, elle, cherchait à l'éviter.

Hier, Mlle Brunn, qui habite à Guevenatten, se rendit à la foire de Cernay, où elle se rencontra avec son oncle et aussi avec Kœberlen, venu, lui, de Soppe-le-Haut, où il demeure.

Les deux jeunes gens se parlèrent peu et Kœberlen, voyant l'attitude hostile de sa fiancée, partit avant elle. Il alla jusque dans la forêt du Gumen, à huit cents mètres de la localité de Sternenberg, où il cacha sa bicyclette.

Puis il se mit à l'affût à l'entrée du bois et lorsque Mlle Brunn passa près de là, il sortit de sa cachette, tenant un browning dans la main. Mlle Brunn, qui était descendue de bicyclette, voulut s'enfuir à travers champs, mais son amant la poursuivit et fit feu.

Atteinte dans les reins, elle tomba à terre. Alors Kœberlen s'approcha d'elle et, lui plaçant l'arme sur le front, il tira encore. La balle traversa la tête de la jeune fille, étendue sur le bord de la route.

Alors Kœberlen s'assit à côté du corps et se tira une balle dans la tempe. Tous deux mouraient peu après.

*War's in der Petersnacht sehr kalt,  
hat der Winter noch lange Gewalt.*

### Ça s'est passé un 22 février

Le **22 février** est la journée mondiale de la pensée et la journée mondiale du scoutisme.

Sur proposition du ministre du travail Alexandre Parodi, une ordonnance du **22 février 1945** crée les comités d'entreprise.

**22 février 2022** : cette date est un palindrome. Dans un sens comme dans l'autre, c'est le 22/02/2022... Elle est d'autant plus remarquable qu'elle tombe un mardi, soit le 2<sup>e</sup> jour de la semaine. L'apogée de cette journée a lieu à 22 h 22 !

### Étonnant

**Le plus long roman de presse a été publié en Amérique. Il a fallu pas moins de 22 ans pour le rédiger.**

### Les maisons de l'Écomusée : Sternenberg



Ferme remontée en 1983-1984.



100 000<sup>e</sup> visiteur - 9 mai 1985



C'est la fête de :  
**Gérard et Florent**

Le caprice de notre humeur est encore plus bizarre  
que celui de la fortune.

*La Rochefoucauld*

*À la Saint-Florent,  
Il est bien de semer le froment,  
Mais sans perdre de temps.*

### Dans nos collections

Vu les tenues identiques de ces deux blondinets, pull de laine, pantalon de velours côtelé, brodequins à lacets, il peut s'agir de deux frères. Si le plus âgé prend l'air sérieux qui sied à l'aîné, le plus jeune esquisse un demi sourire. Vu l'usure du tricot du plus petit, il est bien possible qu'il en ait hérité du grand frère, qui est le seul à porter une cravate assortie.



### Ça s'est passé un 23 février

Le **23 février 1455** paraît la bible de Gutenberg, le premier livre imprimé en série.

L'ingénieur allemand Rudolf Diesel dépose le **23 février 1893** le brevet du moteur à allumage par compression. Le moteur diesel est d'abord utilisé pour les bateaux et les véhicules utilitaires avant d'équiper, en 1936, la première voiture : la Mercedes 260 D.

Le **23 février** est depuis 2007 la journée mondiale pour sauver les ours, souvent menacés par la déforestation et le braconnage. Lancée aux États-Unis, cette journée a du mal à se faire une place dans le calendrier européen.

### L'Écomusée d'Alsace de 1980 à nos jours (8)

Cette photo, prise en 1986, est intéressante : la maison forte est en construction, l'auberge de Gommersdorf et la maison de Schwindratzheim ne sont pas achevées, l'emplacement de la future maison du pêcheur est inoccupé, mais surtout, on distingue sur la gauche (flèche rouge) l'ancien restaurant « Deux clefs » d'Illkirch-Graffenstaden qui s'effondrera deux ans plus tard. Gommersdorf devient, avec Hésingue II, le deuxième restaurant du musée, un endroit où les visiteurs de plus en plus nombreux peuvent se poser, profiter d'une boisson et d'une petite restauration. Après la fermeture, les bénévoles prennent plaisir à se retrouver dans la *Stube*, à échanger, chanter, raconter des histoires, jouer aux cartes.





La gloire ou le mérite de certains hommes est de bien écrire ; et de quelques autres, c'est de n'écrire point.

*La Bruyère*

C'est la fête de :  
**Mathias**

## Les traditions populaires du Sundgau

### 1. Les noms de famille (suite)

Mais bientôt, cela n'a plus suffi et on a ajouté un nom de famille au prénom. Lors de leur création, on s'est simplifié la vie autant que possible. On transformait les prénoms existants en noms de famille (surnoms) ou on nommait l'homme en fonction de sa profession, de son caractère, de son apparence, de ses qualités, de ses infirmités ou de son origine. C'est ainsi que sont nés les nombreux noms de famille différents. Les noms de baptême suivants, que l'on trouve dans le Sundgau, en sont devenus d'autres : Adam, Ehrhart, Heinrich, Ludwig, Martin (très fréquent), Oswald, Reinhart, Philipp, Peter (fréquent), Arnold, Wilhelm. Certains noms sont des dérivés : Thony (d'Anton), Stoffel (de Christoph), Klaus (de Nikolaus). Celui qui cherche un nom de baptême parmi les noms de famille pour un fils en trouvera rapidement, mais celui qui en cherche un pour sa fille n'en trouvera pas. Il en va de même pour celui qui cherche un nom de femme. D'après le caractère et les habitudes, on obtient : *Stolz, Stark, Schnell, Wacker* ; d'après l'apparence, on obtient : *Gross, Klein, Lang, Jung, Rot, Weiss, Schwarz, Braun, Hell, Blind, Barth*.

(suite p. 35)

## Zwersicht

Nun kommt der graue Nebel doch,  
Und deckt das stille Land.

Die Sonne hat das letzte Blatt  
Der Birke gelb gebrannt.

Noch gestern flog das Schwalbenpaar,  
Wildfroh im Sonnenlicht,  
Heut' seh ich wie aus Busch und Hag  
Ein kalter Schatten kriecht.

Längst ging der Frühling seinen Weg,  
Liess uns im Nebel stehn.

Wir setzen sachte Schritt vor Schritt,  
Wer weiss, wohin wir gehn ?



Verhüllt der Nebel dich und mich,  
Und ging das Glück dahin ?

Gedenken wir der goldenen Zeit,  
Als noch die Sonne schien.

Der Nebel bringt es nicht zustand,  
Dass ich im Kummer klag:  
Im Schatten will ich dankbar sein  
Für manchen hellen Tag.

*Albin Fringeli*

*Wenn der Matthias kommt herbei,  
legt das Huhn das erste Ei.*

## Ça s'est passé un 24 février

Henri Becquerel, physicien français, découvre la radioactivité et ses conséquences.

Le **24 février 1896**, il présente à l'Académie des sciences ses découvertes sur la radioactivité naturelle.

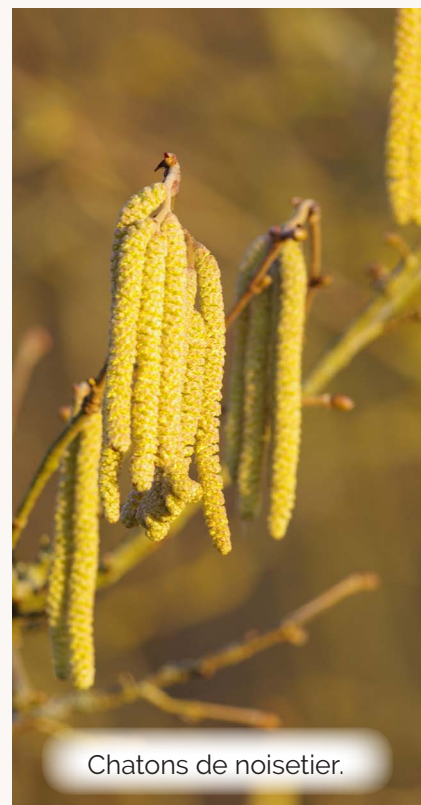
Coup de tonnerre en Europe : le président russe Vladimir Poutine déclare unilatéralement la guerre à l'Ukraine le **24 février 2022**.

Le gouvernement français condamne une violation des engagements internationaux de la Russie.

## Se tenir à table

Parler de soi, est un écueil où tout le monde échoue. L'orgueil se cache sous la phrase la plus humble en apparence et il y a plus de modestie à ne pas parler de soi qu'à en dire du mal.

## Patrimoine vivant



Chatons de noisetier.



**Die Sonne sank im Westen.**

Ach Bruder, liebster Bruder, gib mir den  
Abschiedskuß,  
Ich fühle daß ich sterbe  
Und von hier scheiden muß

*Cartes postales Série 1-6.*



C'est la fête de :  
**Valburge et Césaire**

Quand tu es seul, songe à tes défauts ;  
quand tu es en compagnie, oublie ceux des autres.  
*Proverbe oriental*

*Wenn sich Sankt  
Walburgis zeigt,  
der Birkenstaft nach oben steigt.*

### Anciennes coutumes

Le *Schüelmeister*, en tant que sacristain, était de service de cloches et devait également s'occuper de l'horloge. Il chargeait généralement un élève parmi les plus âgés et les plus consciencieux de sonner les cloches le soir. Il n'était pas rare que plusieurs garçons fassent la course pour être le premier à agripper la corde. Lorsqu'il fallait sonner plusieurs cloches à la fois, en cas de décès par exemple, chacun avait sa chance.

Pour l'horloge, il y avait plusieurs poids à remonter à l'aide d'une manivelle. Lorsque l'électricité est arrivée, ce sont des moteurs électriques qui ont pris la relève.

### Witz

Was esch däs : s fliejt durich d'Luft, esch wiss un hät bloji Streife ?

- E Angel mit Krämpfödre.

Was esch däs : s fliejt àn dr Wihnächte durich d'Luft un macht „Klingelingeling“ ?

- E Spätz mit Schneeketta.

### Le trésor d'or de Waltenheim

Lors du creusement d'une position d'artillerie, le 24 octobre 1939, le lieutenant Hugues de la Barre de Nanteuil et le soldat Pommier, savoyard, découvrirent dans le jardin du propriétaire Ketterlin, à une profondeur d'environ 25 à 30 centimètres, un vase en terre contenant 45 pièces d'or, mais le vase fut entièrement détruit lors des coups de pioche.

Il a été établi plus tard, après enquête, que ces pièces d'or servaient de moyen de paiement aux diocèses de Bâle, Strasbourg, Mayence et Cologne à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, d'autant plus que toutes les pièces d'or portent des armoiries et des inscriptions ecclésiastiques.

Ces pièces d'or ont peut-être été cachées lors de guerres ultérieures.

Le trésor d'or de Waltenheim se trouve aujourd'hui au Musée de Cluny à Paris.

### Ça s'est passé un 25 février

Condamné à mort le 1<sup>er</sup> décembre 1921 pour onze meurtres dont dix femmes, Henri Désiré Landru est guillotiné le **25 février 1921**.

La firme française d'automobiles Renault est officiellement créée le **25 février 1899** par Louis Renault, quinze jours après avoir déposé le brevet de la boîte à vitesse à prise directe.

### Étonnant

**Les moustiques peuvent vivre six semaines sans nourriture, alors qu'un crocodile peut vivre une année entière sans s'alimenter.**



### Les maisons de l'Écomusée : Waltenheim

La maison de la famille Muller a été restituée dans son état d'origine en 1983-1984. Elle date de 1680. Un moulin à farine et un moulin à huile étaient alors en exploitation dans le village.





*Es seindt nit alle Köch, die lange Messer tragen.*

C'est la fête de :  
**Alexandre**

## L'ancien costume du Sundgau Ça s'est passé un 26 février

J. Lefftz (1888-1977)

« Les hommes portaient autrefois des chaussures à boucles, des pantalons à genoux dont la couture était garnie d'une longue rangée de boutons en laiton, une grande blouse qui descendait jusqu'au creux du genou, un col de chemise rigide et relevé avec un bandeau noir autour du cou et un chapeau noir triangulaire. Lors des voyages, on emportait un bâton et un couteau à vigne comme arme, d'où l'expression : « D'r Chnetel ungerm Chettel un's Ramasser em Sack ».

Les femmes portaient des coiffes entrelacées de fils d'or et d'argent, les femmes mariées avaient des bonnets de soie noire (cache-oreilles) avec un couvercle dépassant à l'arrière. Ils étaient attachés au sommet de la tête par de larges rubans, une fois autour du cou, puis derrière les oreilles. La jupe était noire, la poitrine écarlate, largement échancrée et ornée d'un litz (« bavette ») brodé de couleurs vives. Un grand foulard blanc recouvrait la chemise visible sous l'échancrure de la poitrine.



Cet ancien costume traditionnel du Sundgau a disparu. Il serait insensé de vouloir le faire renaître. Il deviendrait une mascarade et risquerait d'être profané en tant qu'ancien vêtement d'honneur paysan dans le cadre d'une utilisation abusive et répréhensible de manifestations de divertissement et de voyages d'agrément. Tous les anciens costumes traditionnels du Sundgau encore disponibles devraient être rassemblés et rendus accessibles, au moins par l'image, à la recherche sur les costumes. »

Naissance en **1974** à Haguenau de Sébastien Loeb, pilote de rallye, rallye-raid et rallye-cross.

À Versailles, un traité dit « Préliminaire de paix » du **26 février 1871** prévoit l'annexion de l'Alsace et d'une partie de la Lorraine par l'Allemagne, avec cette clause : « L'Empire allemand possédera ces territoires à perpétuité, en toute souveraineté et propriété ».

Le **26 février 1815**, Napoléon I<sup>er</sup> quitte l'île d'Elbe en catimini avec quelques compagnons d'infortune. Dédaignant la souveraineté de l'île, pourtant concédée par ses vainqueurs, il projette rien moins que de restaurer l'Empire français.

## Les traditions populaires du Sundgau

### 1. Les noms de famille (suite)

Les personnes venues d'ailleurs ont reçu leur nom en fonction de leur région d'origine, ce qui a donné naissance aux noms d'origine. Dans les suivants, on reconnaît facilement les localités ou le pays d'origine, les noms ont généralement

*Quand il tonne en février,  
Il faut monter les tonneaux au grenier.*

la terminaison -er, en voici quelques exemples : *Grenzinger, Zaessinger, Litzler (Lützler), Gutzwiller* (village disparu près de Koetzingue), *Esslinger, Freiburger, Schlienger, Schweizer, Walliser*. Du lieu de résidence proviennent : *Zumstein, Zumsteg, Vomstein* (généralement d'origine suisse). Dans le Sundgau, comme dans le reste de l'Alsace, rares sont les personnes qui ne connaissent pas parmi leurs amis, parents et connaissances quelqu'un qui porte le nom de *Muller, Meyer, Schmitt* ou *Schneider*, car ces noms sont répandus partout. Comme ces derniers, de nombreux noms proviennent de la profession ou de l'artisanat, en voici encore quelques-uns : *Weber, Beck, Gerber, Maurer, Metzger, Schreiner, Schumacher, Baumgartner, Kannengiesser, Schaefer, Bauer, Wagner, Seiler, Fischer, Kieffer*.

(suite p. 38)

## Histoire de l'Alsace (8)

Plus connu car ambitieux et cruel, le duc d'Alsace Etichon (Adalric), père de sainte Odile, n'hésita pas à vouloir la mort de sa fille née aveugle, à faire assassiner deux religieux, Germain, l'abbé de Moutier-Grandval, et Randoald, bibliothécaire au couvent, venus négocier avec lui, et à tuer son propre fils pour lui avoir désobéi !

« Il eut besoin de toutes les larmes de sa fille, sainte Odile, pour échapper aux flammes de l'enfer cent fois méritées (Chapelle des larmes au Mont Sainte-Odile) ! Il fallut beaucoup de temps pour changer les mœurs et parvenir à faire disparaître les traditions païennes. »

D'après A. Irlinger,  
Pays d'Alsace 2008





Mardi

27  
février

C'est la fête de :  
**Honorine et Galmier**

On n'est jamais si heureux  
ni si malheureux qu'on s'imagine.  
*La Rochefoucauld*

*Gelée du jour de la  
Sainte-Honorine,  
Rend toute la vallée chagrine.*

### Ça s'est passé un 27 février

Le **27 février 1848**, à l'initiative de Louis Blanc, le gouvernement provisoire de la II<sup>e</sup> République prend la décision d'ouvrir des Ateliers nationaux pour donner du travail aux chômeurs, à Paris et en province...

En Allemagne, l'incendie criminel du Reichstag, siège du Parlement allemand à Berlin, le **27 février 1933** marque le début de la dictature nazie. Hitler impute cet acte aux communistes allemands. Une autre hypothèse impute cet acte aux nazis, sans doute mené à l'initiative des SA, commandités par Hermann Göring. Dans la foulée, le gouvernement nazi supprime les libertés civiles en Allemagne.

Le **27 février 1940**, Martin Kamen, du Radiation Laboratory et Samuel Ruben, du département de chimie de l'Université de Berkeley, découvrent le carbone 14.

### Un Sundgauvien à San Francisco

Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, un habitant de Ferrette du nom de Müller, accompagné de son ami Rey de Bouxwiller, quitta la petite ville de Ferrette pour chercher à s'installer ailleurs comme lithographe. On les vit d'abord à Altkirch, où Müller vendit son atelier à la maison Bohrer, devenue plus tard l'imprimerie Masson, puis dans d'autres localités et enfin à Paris, où les amis se séparèrent. Ils avaient conclu l'accord suivant : celui qui arriverait le premier à une meilleure situation procurerait à l'autre les moyens de le rejoindre. Müller passa par Constantinople et arriva à Tiflis, dans le Caucase. Le notaire de Mulhouse, M<sup>e</sup> Biery, malheureusement décédé trop tôt, possédait le passeport de l'artiste, dont personne n'avait eu de nouvelles. Le musée de Ferrette possède plusieurs de ses œuvres. Pour Rey, le cours des choses a été différent. Il s'était embarqué pour la Californie. Avec huit autres colons, il s'installa là où se trouve aujourd'hui l'une des plus grandes villes d'Amérique. Son entreprise, le « Grand Journal Français de San Francisco » prospéra. Rey, le fondateur de la tribu - comme l'indiquait à l'époque un journal américain - compte parmi les neuf pionniers, les

neuf fondateurs de San Francisco. Son fils retourna à Ferrette vers 1888, où il séjourna longtemps, pour régler des affaires de famille. C'est par lui qu'on apprit le sort du pauvre Müller. La lettre de son ami l'avait longtemps cherché à Paris et on le trouva mourant de faim et de froid dans une mansarde. Rey se plaisait beaucoup à Ferrette, où il prit des photographies qui existent encore aujourd'hui. Après son départ, ses amis de Ferrette reçurent, un beau matin, un tonneau de vin de Californie qui avait voyagé pendant deux ans, comme le prouvait la lettre de voiture. L'expéditeur du tonneau, Rey, fils du « Pioneer of San Francisco », était mort quelques semaines auparavant. Ses descendants vivent toujours à San Francisco.

*D'après L. Vogelweid, ASHS 1958*



### Les belles histoires de la maîtresse d'école

Près de la maison de Kunheim, je propose à cinq visiteurs de leur raconter l'histoire singulière de ce village, mentionné pour la première fois en 785. Au cours des siècles, les habitants ont dû faire face à plusieurs fléaux. Au XVII<sup>e</sup> siècle, ont eu lieu la guerre de Trente ans pendant laquelle les Suédois avaient complètement anéanti le village, la peste, la famine. Peu à peu, le village s'était repeuplé. Sa situation au bord du Rhin était idéale car beaucoup d'habitants étaient pêcheurs et vivaient de la vente de leur pêche à Colmar.

À l'époque, le Rhin n'était pas endigué et il y avait de nombreux bras morts. Lors des fortes pluies ou de la fonte des neiges en Suisse, le Rhin débordait et inondait le village. En 1750, des travaux sur la rive allemande déplacèrent les crues du côté de Kunheim. La situation empira, le village fut successivement envahi puis en partie détruit par ces crues. Excédés, les habitants de Kunheim demandèrent au seigneur de Rathsamhausen l'autorisation de déménager le village vers des lieux plus sûrs. Sensible à leur détresse, le seigneur autorisa le déplacement à partir du 21 juillet 1766.

Le village de Kunheim a donc la particularité d'avoir été intégralement déplacé. Les communes avoisinantes sont venues prêter main-forte aux habitants pour ce grand déménagement, à un kilomètre de son site d'origine.

Les visiteurs écoutaient avec attention mes explications. Lorsque je me suis arrêtée de parler, un couple s'est mis à rire.

La femme de ce couple prit la parole et expliqua :

« Nous connaissons bien cette histoire et ce que vous avez dit est exact. C'est notre aïeul qui a été le premier à démonter sa maison et à la remonter. Un ingénieur des Ponts et Chaussées avait dessiné le nouveau plan du village. Il l'avait réparti en lots qui furent ensuite tirés au sort et attribués aux habitants. Cela a déclenché des querelles car chaque paysan voulait la meilleure terre ».



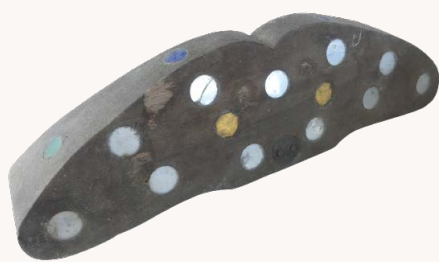
Claudette



Le mentir est un maudit vice : nous ne sommes hommes et nous ne tenons les uns aux autres que par la parole.  
*Montaigne*

C'est la fête de :  
**Romain**

### Dans nos collections



Pivotant sur un pied, la forme en bois garnie de petits éclats de verre (les « glacillons ») était destinée à attirer les petits oiseaux migrateurs, alouettes et autres, en réfléchissant le soleil et en créant des effets lumineux.

Certains modèles évolués étaient entraînés par un mouvement d'horlogerie mécanique, qui dispensaient le chasseur d'un assistant pour faire pivoter l'engin, mais la rotation trop régulière était moins efficace.

Il en existait aussi à deux formes superposées, à rotation croisées, et d'autres dont les ailes effectuaient des rotations horizontales. L'ingéniosité des hommes dans la réalisation de pièges est inouïe.

### Ça s'est passé un 28 février

Dans les laboratoires de la firme Du Pont de Nemours (ou DuPont), le chimiste Wallace Carothers met au point le **28 février 1935**, une fibre textile en matière plastique, de type polyamide, qui sera commercialisée sous le nom de nylon.

En déplacement à Chicago le **28 février 1970**, le président Georges Pompidou déclare : « L'emprise de l'homme sur la nature est devenue telle qu'elle comporte le risque de destruction de la nature elle-même ».

### Patrimoine vivant



Psilocybes

*Beau ciel à la Saint-Romain,  
Il y aura des denrées et du bon vin.*

### Étonnant

**La première motocyclette a été construite en 1868 et a été propulsée par... une machine à vapeur.**



Schwindratzheim

### L'Écomusée d'Alsace de 1980 à nos jours (9)

Après 1984, année d'ouverture du site, les constructions se succèdent le long de la rue du Sundgau, puis, s'ouvrant en étoile depuis la place des Charpentiers, de nouvelles rues accueillent les quartiers de la plaine de Moyenne et Haute-Alsace, du Piémont viticole (rue du vignoble) et enfin, à partir de 1986, du Ried et de la Basse-Alsace (rue du Landgraben). Il faut parfois adapter le relief pour qu'il corresponde à celui d'origine (le moulin de Sultz, la maison de vigneron de Wettolsheim, la scierie de Moosch, etc.), ce qui fait dire à Marc Grodwohl, qu'en même temps que les maisons, on a déménagé le paysage !

Le remblai nécessaire est prélevé dans la zone marécageuse qui s'étend au nord du site. Dans ce qui sera la cour de Rumersheim, la grange de Hirtzbach, Merxheim (la boulangerie) et la petite porcherie de Héisingue III ont rejoint le pigeonnier d'Oberhergheim. Les années suivantes (à partir de 1988) voient le remontage des maisons au-delà de Héisingue II : Kuttolsheim, Merxheim (distillerie), Westhouse, Grussenheim, Illkirch-Graffenstaden. Saint-Louis et Luemschwiller enrichissent le quartier du Sundgau, Schwindratzheim s'installe dans le prolongement de ce qui deviendra la rue du Landgraben, une zone encore vierge dans le futur quartier de Basse-Alsace.



C'est la fête de :  
**Nestor**

Tout est éphémère, et le fait de se souvenir,  
et l'objet dont on se souvient.

Marc-Aurèle

Février remplit les  
fossés,  
c'est à mars de les assécher.

## Ça s'est passé un 29 février

Le **29 février**, qui n'existe qu'une fois environ tous les quatre ans, est donc rare, et c'est la journée européenne des maladies rares.

Christophe Colomb, cherchant à ce que les natifs de la Jamaïque continuent à approvisionner son équipage affamé, réussit à les intimider en prédisant correctement le **29 février 1504** la venue de d'une éclipse lunaire appelée, souvent pour cette raison, éclipse de Colomb (voir ci-contre).

## L'éclipse de Colomb

Le 30 juin 1503, Christophe Colomb échoua ses deux dernières caravelles sur les côtes de la Jamaïque. Les populations de l'île accueillirent Colomb et son équipage et leur fournirent des vivres. Mais après six mois, ils cessèrent de les approvisionner. Colomb avait à bord un almanach écrit par Abraham Zacuto, contenant des tables astronomiques couvrant les années 1475-15065. En les consultant, Colomb remarqua la proximité d'une éclipse de la Lune. Il demanda alors une rencontre pour ce jour-là avec le cacique, et lui dit que son dieu était en colère contre le traitement que la population locale avait infligé à ses hommes ; il dit que son dieu fournirait un signe clair de son mécontentement en faisant apparaître la pleine lune montante « enflammée de colère ».

L'éclipse et la « lune sanglante » apparurent ponctuellement, impressionnant et effrayant les indigènes. Le fils de Colomb, Ferdinand, écrivit : « avec de grands cris et des lamentations, les indigènes accoururent de partout vers les vaisseaux, chargés de provisions, priant l'amiral d'intercéder en leur faveur auprès de la divinité afin qu'elle ne répande pas sa colère sur eux... »

Colomb se retira dans sa cabine pour « prier », en fait pour mesurer la durée de l'éclipse avec un sablier. Peu avant la fin de la totalité de l'éclipse, après environ 48 minutes, il annonça aux indigènes effrayés qu'ils allaient être pardonnés, ce qu'il leur confirma lorsque la Lune réapparut.

Source : Wikipédia

Saint Jean  
et Saint Luc  
(esquisse  
vitraux Ott)

## Les traditions populaires du Sundgau

### 1. Les noms de famille (fin)

À cela s'ajoutent encore quelques noms se terminant par -mann, par exemple *Ackermann, Feldmann, Baumann, Kauffmann, Zimmermann*. Des appellations de fonction ont été conservées dans les suivantes : *Abt, Bischof, Kaiser, Kcenig, Graf, Junker, Probst, Schulz, Vogt*.

Certains proviennent des jeux religieux qui se déroulaient autrefois dans les églises à l'époque de Noël, au cours desquels apparaissaient des rois, des empereurs, des évêques, etc. Les porteurs de ces rôles ont gardé le nom comme surnom, qui est ensuite devenu leur nom de famille.

Le monde animal ou végétal est évoqué par les noms suivants : *Fink, Fuchs, Haas, Krebs, Ochsenbein, Vogel, Wolf*, ainsi que *Baumgarten, Baeumlin, Nussbaum, Rosenblatt, Rosenkranz*. On entend également les noms suivants : *Altenbach, Bach, Boeglin, Boetsch, Brand, Deiber, Didner, Dietrich, Enderlin, Frey, Fritsch, Gasser, Goepfert, Groell, Kuntz, Lieby, Moser, Stoesser, Misslin, Pflimlin, Specklin, Stoecklin, Schmidlin*, ainsi que les noms composés : *Habermacher, Morgenthaler, Spinnhirny, Eggenspieler, Zurbach, Allimann, Hartmann, Hoffmann, Lehmann, Widemann*. Ce sont de vrais noms sundgauviens.

Pour certains, on remarque l'origine suisse, avec souvent une finale en -y.

## Patrimoine vivant



Tubaires



## Recette

### 49. Oublies.

Versez de l'eau sur un quarteron de sucre et tournez jusqu'à ce qu'il soit fondu, délayez une livre de farine avec cette eau, ajoutez un œuf, un gros de cannelle, ou l'écorce rapée d'un citron : cette pâte doit être claire et découler de la cuillère. Chauffez le fer pour les oublies, mettez-y une cuillerée de pâte, serrez et faites cuire des deux côtés, roulez de suite sur un petit rouleau. Cette portion est pour quatre douzaines.

Cette recette est issue du livre de Marguerite Spoerlin « La cuisinière du Haut-Rhin, À l'usage des ménagères et des jeunes personnes qui désirent acquérir les connaissances indispensables à une maîtresse de maison, dans l'art de la cuisine, de la pâtisserie et des confitures. », page 216, traduit de l'allemand. Éditeur : Jean Risler et Cie à Mulhouse, 1829

## Solutions du jeu

Jeu du forgeron page 17

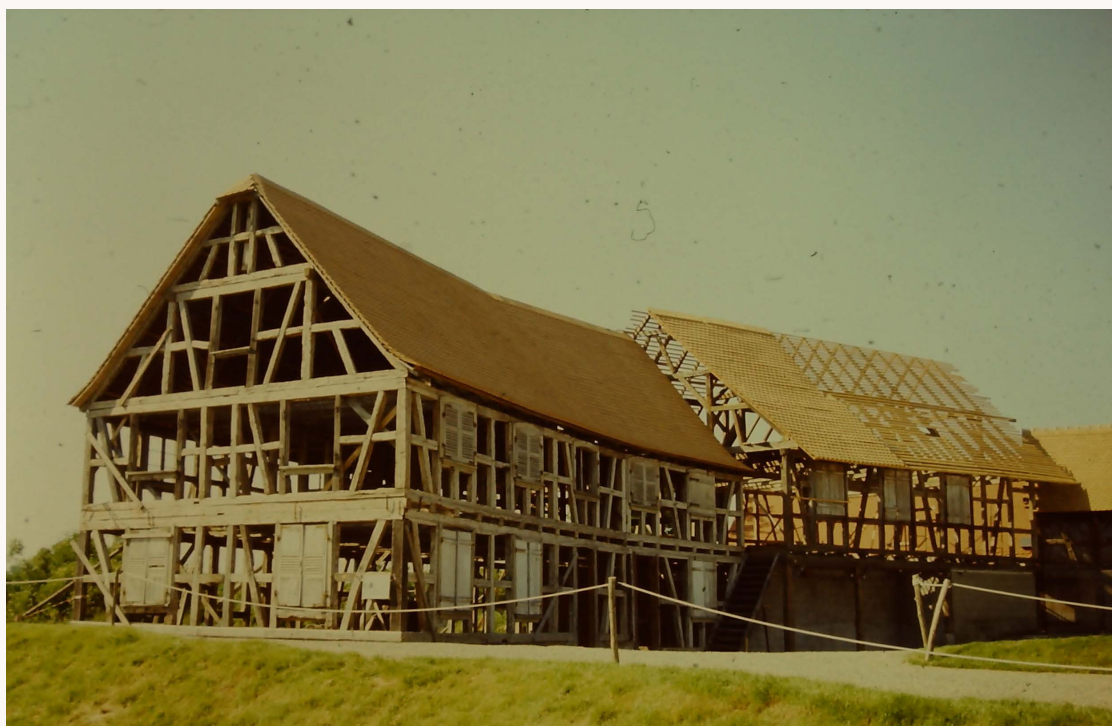




## Quel est ce bâtiment ?

Il s'agit d'un ensemble en enfilade. Regardez bien. Vu sa taille, il ne peut passer inaperçu et pourtant, vous peinez à le situer. Les maisons d'une telle longueur ne sont pas nombreuses à l'Écomusée, cela devrait être facile. Saint-Louis ? Muespach ? Hésingue II ? Non, le colombage ne correspond pas. Et ce préau, serait-ce Colmar ? Wettolsheim ? Non plus. Vous donnez votre langue au chat ? Vous trouverez un indice dans ce numéro. Cherchez la flèche rouge. Vous y êtes ?

*Suite en mars...*



### Sources :

« Aux Jeunes Personnes. Politesse et savoir-vivre », Mathilde Froment, 1860.  
Archives de l'Écomusée d'Alsace  
Documentation de Marc Grodwohl ([www.marc-grodwohl.com](http://www.marc-grodwohl.com))  
Annuaire de la société d'histoire du Sundgau - Années 1939-1989  
Annuaire de la société d'histoire de Thann-Guebwiller - Années 1940-1979  
Annuaire de la société d'histoire de Colmar  
Annuaire de la société d'histoire et d'archéologie de Colmar - Années 1976-1977  
Annuaire de la Société d'histoire de la Hardt et du Ried - Années 1986-2010

Annuaire de la Société d'histoire du val et de la ville de Munster - Années 1928-1988  
Cahiers alsaciens d'archéologie, d'art et d'histoire - 1967-1993  
Neuer elsässer Kalender  
Pays d'Alsace - Années 1968-2008  
Revue d'Alsace - Années 1835-1988  
Bulletin du Musée historique Ville de Mulhouse - 1876-1985  
Mitteilungen der Elsass-lothringischen Vereinigung - 1911-1912  
Elsasland - À travers les Vosges - 1927-1932  
Bulletin du Cercle généalogique d'Alsace  
Histoire naturelle de la province d'Alsace - B. Maugue  
Espace alsacien (Revue de Maisons paysannes d'Alsace)  
Et diverses sources tombées dans le domaine public disponibles sur le site [Gallica.bnf.fr](http://Gallica.bnf.fr) ou [Numistral.fr](http://Numistral.fr).

# écomusée d'Alsace

[www.ecomusee.alsace](http://www.ecomusee.alsace)

Chemin du Grosswald - 68190 UNGERSHEIM

☎ 03 89 74 44 74 ✉ [benevoles@ecomusee.alsace](mailto:benevoles@ecomusee.alsace)



Retrouvez les autres  
publications dans l'espace  
**PRESSE & RESSOURCES**  
en cliquant sur le  
QRCode



**Direction de publication**  
Jacques Rumpler

**Chef de rédaction**  
Emmanuel Kakiel

**Équipe de rédaction**  
Denis Sutter  
et Michel Zindy

**Contributeurs**  
Gerhard Heinze, Claudette Kraemer,  
Denis Schmidlin, Lionel Juif.

**Maquette et mise en page**  
Michel Zindy